

DICCIONARIO CABÉCAR-ESPAÑOL ESPAÑOL-CABÉCAR

Enrique Margery



WORLD UNIVERSITY PUBLISHERS
1100 UNIVERSITY DRIVE
ANN ARBOR, MICHIGAN 48106 U.S.A.

DICCIONARIO
CABECAR - ESPAÑOL
ESPAÑOL - CABECAR

CABECAR
1. Cabecar
2. Cabecar
3. Cabecar
4. Cabecar
5. Cabecar
6. Cabecar
7. Cabecar
8. Cabecar
9. Cabecar
10. Cabecar
11. Cabecar
12. Cabecar
13. Cabecar
14. Cabecar
15. Cabecar
16. Cabecar
17. Cabecar
18. Cabecar
19. Cabecar
20. Cabecar

Otras publicaciones del autor
referentes a la lengua y cultura cabécares

- "Descripción del sistema fonológico de un idiolecto del cabécar de Ujarrás". *Estudios varios sobre las lenguas chibchas de Costa Rica* I, 1982, 33-44.
- "Sobre el adjetivo cabécar". *Estudios de Lingüística Chibcha* II, 1983, 67-80.
- "Etnoornitología del cabécar de Ujarrás". *Estudios de Lingüística Chibcha* III, 1984, 7-63.
- "Sobre un rasgo morfológico del adjetivo cabécar". *Memoria del Primer Congreso de Filología, Lingüística y Literatura Dr. Jézer González Picado*. Universidad de Costa Rica, 1984, 107-112.
- "Alfabeto práctico padialectal de la lengua cabécar". *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* XI, 1, 1985, 131-137.
- "Morfemas derivativos en la cualificación nominal cabécar". *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*. XI, 2, 1985, 99-110.
- "Apuntes sobre la gramática cabécar". *Revista de El Ateneo de Costa Rica* No. 2, 1986, 101-154.
- "Morfología flexiva del verbo cabécar". *Estudios de Lingüística Chibcha* IV, 1986, 101-154.
- "Etnoespantología cabécar". *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* XII, 1, 1986, 153-188.
- *Abecedario ilustrado cabécar*. San José: Ministerio de Educación Pública. Asesoría Nacional de Educación Indígena, 1986.
- "Cuatro leyendas cabécares". *Estudios de Lingüística Chibcha* V, 1986, 45-57.

ENRIQUE MARGERY PEÑA

DICCIONARIO
CABECAR - ESPAÑOL
ESPAÑOL - CABECAR



EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

R
497.636
M328d
E.R

01

EDICIÓN APROBADA POR LA COMISION EDITORIAL
DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

Primera edición: 1989

Corrección filológica y de pruebas: *El autor*

Levantado de texto: *Ligia Lorena Ramírez Picado, Elieth Calvo Masís, Mercedes Salazar Ramírez*

Diagramación y montaje blanco: *Marcos Edo, Bonilla Poveda*

Diseño de portada: *Sonia Calvo Oj*

Edición gráfica: *Jorge Cuadro R.*

Dirección editorial: *Gilbert Carazo G.*

EDITORIAL DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

San José, Costa Rica 1989

Ciudad Universitaria Rodrigo Facio

497.636

M328d

Margery Peña, Enrique.

Diccionario cabécar-español español-cabécar / Enrique Margery Peña. - 1. ed. - San José, C. R. : Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1989.

p.

ISBN 9977-67-100-1

1. Lengua cabécar - Diccionarios - Español. 2. Español - Diccionarios - Lengua cabécar. I. Título.

CCC/UCR-163



59736
537454

14 SET. 1989



Prohibida la reproducción total o parcial
Todos los derechos reservados
Hecho en Depósito de ley

PRELIMINARES Y RECONOCIMIENTOS

La recolección del material léxico de la lengua cabécar que integra este Diccionario, así como los datos en que se sustentan la Descripción del sistema fonológico, el Alfabeto práctico y el Esbozo gramatical que lo preceden, se inició a mediados de 1979 y se concluyó en diciembre de 1986. Durante los años 1981 y 1982, la Vicerrectoría de Acción Social le aportó a este autor el pago de un informante como contribución al proyecto "Elaboración de materiales para alfabetización y lecturas en lengua cabécar". En 1983, y como integrada al programa "Investigaciones lingüísticas sobre las lenguas de Costa Rica y áreas vecinas", la elaboración de esta obra fue registrada como el proyecto No. 021-83-023 "Diccionario pandialectal de la lengua cabécar", en la Vicerrectoría de Investigación de la Universidad de Costa Rica.


Desde 1983 hasta 1986, esta última entidad contribuyó a la marcha de este proyecto con fondos destinados a la contratación de informantes, salario parcial de un asistente, financiamiento de giras y adquisición de papelería y materiales de oficina empleados en el registro de datos y en la elaboración del informe final de la obra. En este mismo período, el autor recibió también la colaboración de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura, materializada en el apoyo de una asistente para colaborar en la ordenación del Diccionario Español - Cabécar y en el cotejo de la correspondencia de las indicaciones numéricas y dialectales que se aportan en esta parte de la obra.

En enero de 1987, el informe final del proyecto, contenido en tres tomos mecanografiados, fue entregado a la Vicerrectoría de Investigación, la cual, tras aprobarlo, lo presentó para su consideración a la Comisión pertinente de la Editorial de la Universidad de Costa Rica. El día 14 de mayo de ese año, este organismo acordó la publicación de la obra remitiendo los originales a la Oficina de Publicaciones para el levantado y montaje del texto.

Concluidas las etapas de elaboración y edición de este Diccionario, el autor desea expresar su gratitud a las autoridades, profesores y funcionarios de la Universidad de Costa Rica que le brindaron su generosa y eficaz colaboración tanto en el desarrollo del proyecto como en las distintas instancias del proceso de publicación. De manera especial expresa este agradecimiento al Dr. Gabriel Macaya Trejos, ex Vicerrector de Investigación, y a la

señora Carmen Zamora de Páez, Jefa de la Unidad de Proyectos y Recursos Humanos de esa Vicerrectoría; a la Dra. María Augenia Bozzoli y al señor Gerardo Suárez, titular y Asistente Administrativo, respectivamente, de la Vicerrectoría de Acción Social en los años 1981 y 1982; al señor Gilbert Carazo, Director de la Editorial de la Universidad de Costa Rica, así como al señor Jorge Cuadra, encargado de esta edición, y a la señorita Sonia Calvo, diseñadora y realizadora de la portada. De igual modo expresa su reconocimiento al personal de la Oficina de Publicaciones de la Universidad de Costa Rica, en especial a su actual Director, señor Eliécer Castillo; al Jefe de Producción, señor Franklin Marín; a la Jefa de la Sección de levantado de textos, señora María Eugenia Gutiérrez y a las funcionarias Grace Guzmán, Elieth Calvo, Ligia Ramírez, Mercedes Salazar, Gloria Gamboa, Doraida Pandolfo e Ileana Guzmán, quienes aportaron una encomiable dedicación a la impresión de esta obra; al señor Marcos Bonilla, encargado del montaje, y al señor Jorge Álvarez, encargado de bodega de esa Oficina, quien generosamente agilizó siempre los trámites para dotar el proyecto de las fichas necesarias para registrar el material léxico comprendido en el Diccionario. Este agradecimiento lo hace el autor extensivo a las asistentes del proyecto, Sra. Virginia Vega Carballo (1983), Sra. Eugenia Rodríguez Estrada (1983-1985), Sra. Soledad Urbina Vargas (1984), Srta. Olga Córdoba Rodríguez (1986-1987) y Srta. Priscilla Retana Cortés (1987), quienes trabajaron productivamente en la larga etapa de registro, cotejo y verificación de los materiales léxicos, y al señor Feliciano Elizondo Figueroa, quien colaboró en las transcripciones en lengua cabécar. Finalmente, el autor manifiesta su gratitud a los profesores del Departamento de Lingüística por el estímulo a esta labor que en todo momento le dispensaron y, de manera muy especial, a su colega y amigo el Dr. Adolfo Constenla Umaña, quien le brindó valiosas observaciones y, por sobre todo, un personal interés en el éxito de este proyecto.

Enrique Margery Peña



INTRODUCCION

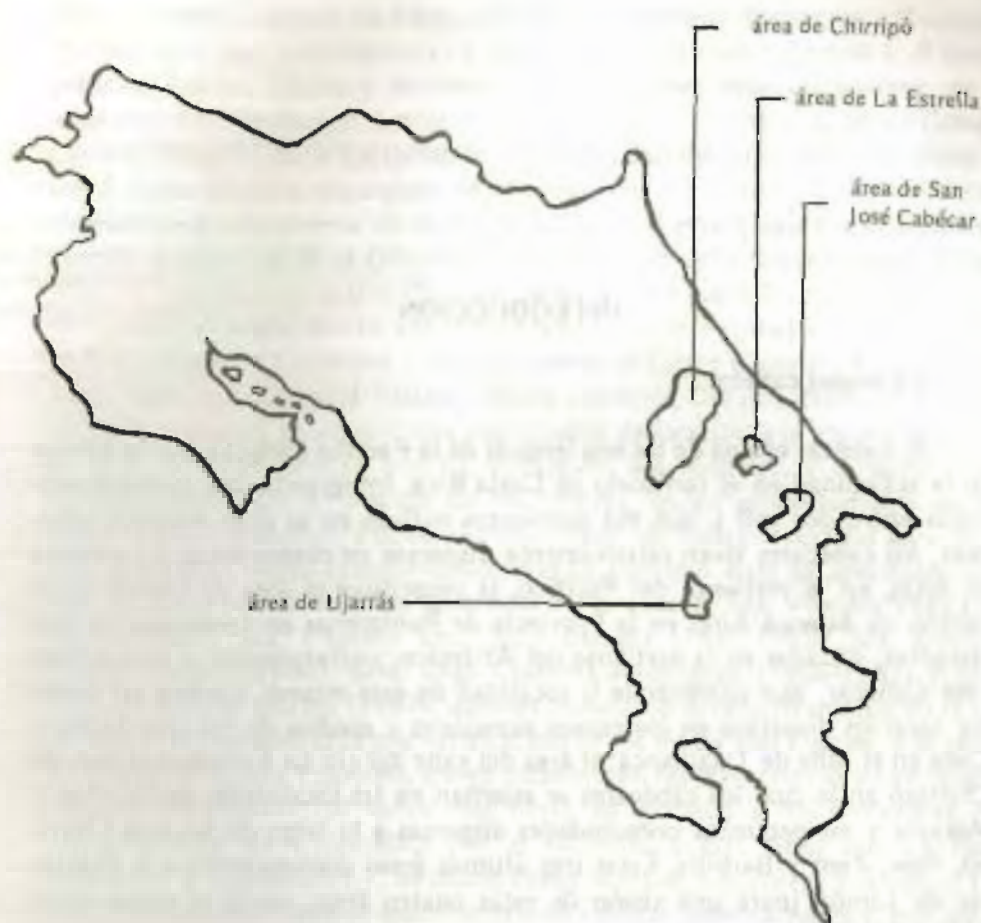
1. La lengua cabécar

El cabécar es una de las seis lenguas de la Familia Chibcha que se hablan en la actualidad en el territorio de Costa Rica. Integrando una cantidad estimada entre dos mil y dos mil quinientos nativos en su gran mayoría bilingües, los cabécares viven relativamente dispersos en cuatro áreas. La primera de éstas, en la vertiente del Pacífico, la constituye el área de Ujarrás en el cantón de Buenos Aires en la Provincia de Puntarenas en tanto que las tres restantes, situadas en la vertiente del Atlántico, corresponden al área de San José Cabécar, que comprende la localidad de este mismo nombre así como los cacercos dispersos en los cursos superiores y medios de los ríos Telire y Coén en el valle de Talamanca; el área del valle del río La Estrella y el área de Chirripó en la cual los cabécares se asientan en las localidades de Chirripó y Moravia y en pequeñas comunidades dispersas a lo largo de los ríos Chirripó, Peje, Zent y Barbilla. Estas tres últimas áreas corresponden a la Provincia de Limón (para una visión de estas cuatro áreas, véase el mapa en la página siguiente).

Las características fonológicas, morfosintácticas y léxicas que presenta la lengua en la distribución señalada determinan la existencia de dos dialectos del cabécar: el dialecto del sur, integrado por las áreas de Ujarrás y San José Cabécar, y el dialecto del norte, integrado por las áreas de Chirripó y La Estrella.

2. De los informantes

El material léxico contenido en el Diccionario fue obtenido de un total de veintiséis informantes nativos en el período comprendido entre los años 1979 y 1986. Cabe, no obstante, señalar que los períodos y medios de trabajo con estos informantes fueron marcadamente variados, dado que en tanto que con algunos de ellos se trabajó en entrevistas casi diarias durante períodos de meses y aún de años, con otros el material fue obtenido en cortas visitas a sus lugares de residencia, o bien, mediante cintas magnetofónicas grabadas por visitantes a las distintas regiones quienes accedieron generosamente a servir de intermediarios ante nativos cabécares.



A continuación se ofrece la lista de estos informantes indicándose en el paréntesis que sigue a cada nombre el respectivo lugar de origen y el año de nacimiento, en caso de que haya sido posible obtener este último dato. El asterisco colocado antes del nombre señala que se trata de un informante con el que se trabajó sostenidamente por un período superior a los tres meses:

Alexis Aguilar (Chirripó, 1961), Isaac Aguilar Aguilar (Chirripó, 1959), Eliécer Aguilar Jiménez (Chirripó, 1951), Clinton Aguilar Madriz (Barbilla, 1958), Francisco Aguilar Madriz (Barbilla, 1953), Leonardo Aguilar Madriz (Barbilla, 1966), *Esteban Beita Ríos (Ujarrás, 1953), *Hamilcha Espinoza Madrigal (Pozo Azul de Zent, 1966), Reímundo Espinoza Méndez (Zent, 1928), *Cupertino Fernández Fernández (San José Cabécar, 1965), José Fernández (Mojoncito, 1963 aprox.), Ismael Fernández (Mojoncito, 1938 aprox.), Severiano Fernández Torres (Ujarrás, 1955), *Manuel García García (Chirripó, 1938), Regildo García Ortiz (Chirripó, 1930 aprox.), Clemencia Madrigal Madrigal (Zent), Rafael Madriz Salazar (Barbilla, 1952), Amable Madriz Salazar (Barbilla, 1900 aprox. y fallecida en 1984), *Ricardo Mo-

rales Jackson (La Estrella, 1909), Isabelito Morales Morales (Sepecue), Remigio Ovando (Urochico, Telire, 1961), Gregorio Reyes Vargas (Urochico, Telire, 1958), *Ramiro Salazar Brenes (Chirripó, 1959), Porfirio Vargas (Urochico, Telire), Silvano Villanueva Fernández (Ujarrás, 1932) y *Saúl Villanueva Villanueva (San José Cabécar, 1964).

3. Plan de la obra

La obra consta de tres partes: una de carácter introductorio y dos de contenidos propiamente lexicográficos. La primera parte está orientada a proporcionar una información general sobre la fonología y la morfología del cabécar, así como a mostrar los fundamentos de la escritura empleada para transcribir esta lengua. Sobre esta base, esta primera parte se contiene en tres subpartes, a saber: "Descripción del sistema fonológico del cabécar", "Alfabeto práctico para la lengua cabécar" y "Esbozo de la gramática cabécar".

Las partes segunda, tercera corresponden, respectivamente, al "Diccionario Cabécar - Español" y al "Diccionario Español - Cabécar" los cuales se introducen por una breve exposición titulada "Alcances a la presentación de los Diccionarios". Esta exposición tiene como propósito señalar los elementos que integran los artículos contenidos en ambos Diccionarios, especificando la información que cada uno de aquellos aporta, e indicando, cuando es pertinente, las claves para su adecuada comprensión.

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA FONOLÓGICO DEL CABÉCAR

0. Preliminares

Hasta el estado y conocimiento actuales de nuestra investigación la bibliografía referente al cabécar contiene cuatro estudios centrados en el nivel fonológico de esta lengua. Estos estudios corresponden a los de Azriel W. Jones (1948), "The Segmental Phonemes of Chirripó" (San José: xxxiii Congreso internacional de Americanistas, págs. 580-583); David H. Bourland (1975), "Un análisis fonológico del cabécar" (*Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 1,2, págs. 49-68); Nelly Morice y Teresita Zamora (1980), *Análisis fonológico de un idiolecto cabécar del Valle de La Estrella* (Universidad de Costa Rica: Trabajo Final de Graduación) y Enrique Margery Peña (1982) "Descripción del sistema fonológico de un idiolecto del cabécar de Ujarrás" (*Estudios varios sobre las lenguas chibchas de Costa Rica* 1, págs. 33-44).

A estos estudios cabe agregar las breves referencias a esta materia que se encuentran en Walter Lehmann (1920), *Zentral-Amerika. Teil I Der Generalverwaltung der Museen zu Berlin*, págs. 275-276); Ricardo Pozas Arciniega (1944) *z is mǝ iʃə* (México, D.F.: Litografía Ideal, págs. 7-9); Víctor Manuel Arroyo (1966), *Lenguas indígenas costarricenses* (San José: Editorial Universidad Centroamericana, 2ª ed., 1972, págs. 218-219) y Enrique Margery Peña (1985) "Alfabeto práctico pandialectal de la lengua cabécar" (*Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* xi,1, págs. 131-137).

Con las excepciones de Arroyo, quien no cita la procedencia de sus datos, y del último de los artículos enumerados, la característica fundamental de estos estudios y referencias es la de tener en cada caso como objeto una determinada sub área dialectal. Así, las descripciones de Jones, Lehmann y Pozas Arciniega son pertinentes al cabécar de Chirripó; la de Nelly Morice y Teresita Zamora al de La Estrella y tanto la de Bourland como la nuestra (1982) al cabécar de Ujarrás.

Frente a esta característica, y sin considerar los múltiples elementos divergentes que con respecto al resto de estos autores plantea la descripción que a continuación exponemos, el aspecto más relevante de esta última radica en la extensión pandialectal que la sustenta y que nos ha impuesto no pocas consideraciones de naturaleza contrastiva entre las manifestaciones dialectales y aún pandialectales que en la descripción de este nivel tienen lugar.

Sobre esta base y en pro de facilitar la relación de los hechos fonológicos que aquí se exponen con las zonas que abarca esta lengua, ha de tenerse en cuenta la ya anotada existencia de los dos dialectos que, en nuestra perspectiva, configuran esta lengua y a los que respectivamente hemos denominado "dialecto del norte" y "dialecto del sur" —(d.n. y d.s.)—, así como el hecho de que el primero está integrado por las sub áreas de Chirripó (Ch.) y La Estrella (L.E.), en tanto que el segundo está integrado por las sub áreas de Ujarrás (Uj.) y San José Cabécar (S)C.).

En este marco debe señalarse que las formas cabécares que se citan en esta descripción comportan las abreviaturas recién anotadas en tanto que su ausencia denota la naturaleza pandialectal de los datos respectivos.

1. Fonemas segmentales. 1.1. Los fonemas vocálicos.

Los fonemas vocálicos del cabécar corresponden a siete vocales orales y cinco nasales. Las vocales orales se disponen según el grado de abertura en: vocales de abertura mínima ([i], [u]); vocales de abertura intermedia alta ([ɨ], [ɔ]) e intermedia baja ([e], [o]) y una vocal de abertura máxima ([a]). En lo que respecta a la posición de la lengua estas vocales se distribuyen en anteriores ([i], [ɨ], [e]); central ([a]) y posteriores ([u], [ɔ], [o]) (véase cuadro 1).

En lo referente a las vocales nasales, éstas en relación con el grado de abertura de disponen en: vocales de abertura mínima ([ɿ], [ɲ]) vocales de abertura intermedia ([ɛ], [ɔ̃]) y una vocal de abertura máxima ([ɶ]). A su vez, en lo que respecta a la posición de la lengua estas vocales se distribuyen en anteriores ([ɿ], [ɛ]); central ([ɶ]) y posteriores ([ɲ], [ɔ̃]) (véase el cuadro 2).

Cuadro 1. Vocales orales

	anterior	central	posterior
abertura mínima	/i/		/u/
alta	/ɨ/		/ɔ/
abertura interm.			
baja	/e/		/o/
abertura máxima		/a/	

Cuadro 2. Vocales nasales

	anterior	central	posterior
abertura mínima	/ɪ/		/ʊ/
abertura interm.	/e/		/ɔ/
abertura máxima		/ã/	

1.2. Los fonemas consonánticos

En lo que respecta a los fonemas consonánticos, éstos se visualizan según sus rasgos articulatorios en el cuadro 3.

Cuadro 3. Consonantes

	bilabial	dento- alveolar	dento- velar	retro- fleja	alveo- palatal	velar	glotal
Oclusivas							
sor.	/p/	/t/	/tʰ/			/k/	
son.	/b/	/d/					
Africadas							
sor.		/tʃ/			/tʃ/		
son.					/dʒ/		
Fricativas							
sor.		/s/			/ʃ/		/h/
Nasales						/ŋ/	
Vibrantes							
simple				/ʎ/			

1.3. Ejemplos de contrastes entre los fonemas segmentales

Los siguientes ejemplos de parejas mínimas o submínimas constituyen elementos que confirman el carácter distintivo de los fonemas vocálicos y consonánticos propuestos.

1.3.1. Contrastes entre fonemas vocálicos orales

/i/ : /ɪ/ : /pí/ 'sangre' : /pɪ/ 'gente'
 /i/ : /e/ : /hí/ 'este(a)' : /hé/ 'ese(á)'
 /i/ : /a/ : /pí/ 'sangre' : /pá/ 'cuerpo'

/t/	:/u/	:/kí/ 'pene' : /kú/ 'pájaro paragüas cuellinudo' (<i>Cephalopetrus glabricollis</i>)
/l/	:/o/	:/dí/ 'chicha' : /dó/ 'barro'
/l/	:/o/	:/bí/ '¿cuántos? {ref. a humanos}' : /bó/ 'dos {ref. a humanos}'
/ɿ/	:/e/	:/sí/ 'cica' (<i>Cycas circinalis</i>) : /sē/ 'nosotros (inclusivo)'
/ɿ/	:/a/	:/bí/ 'diablo (genérico)' : /bá/ 'usted'
/ɿ/	:/u/	:/sí/ 'cica' : /sú/ 'puercoespín'
/ɿ/	:/o/	:/pí/ 'gente' : /pó/ 'tumba'
/ɿ/	:/o/	:/sí/ 'cica' : /só/ 'garrobo' (<i>Ctenosaura similis</i>)
/e/	:/a/	:/bèk/ 'nance' (<i>Byrsonima crassifolia</i>) : /bàk/ 'hacha'
/e/	:/u/	:/sé/ 'nosotros (inclusivo)' : /sú/ 'puercoespín'
/e/	:/o/	:/kiè/ 'nombre (genérico)' : /kiò/ 'aceite'
/e/	:/o/	:/hé/ 'ese(a)' : /hó/ 'enterrador'
/a/	:/u/	:/sá/ 'nosotros(exclusivo)' : /sú/ 'puercoespín'
/a/	:/o/	:/pá/ 'cuerpo' : /pó/ 'tumba'
/a/	:/o/	:/hàk/ 'robo' : /hòk/ 'mono caríblanco' (<i>Cebus capucinus</i>)
/u/	:/o/	:/kú/ 'pájaro paragüas cuellinudo' : /kó/ 'boca'
/u/	:/o/	:/ú/ 'molido(a)' : /ó/ 'gordo(a)'
/o/	:/o/	:/sók/ 'sabana' : /sók/ 'camarón'

1.3.2. Contrastes entre fonemas vocálicos nasales

/t/	:/è/	:/hí/ 'gusano (genérico)' : /hē/ 'pronombre reflejo'
/t/	:/ā/	:/hābí/ 'aque'l', 'aquella' : /hābā/ 'cabuya' (<i>Furcraea sp.</i>)
/t/	:/ú/	:/hí/ 'gusano (genérico)' : /hū/ 'olla'
/t/	:/ō/	:/hābí/ 'aque'l', 'aquella' : /hābō/ 'aguacate' (<i>Persea americana</i>)
/è/	:/ā/	:/héd/ 'hígado' : /hād/ 'huevo'
/è/	:/ū/	:/hēdā/ 'descansar' : /hūdā/ 'volar'
/è/	:/ō/	:/bē/ 'calabazo' : /bō/ 'nube'
/ā/	:/ū/	:/pā/ 'muslo' : /pū/ 'gavilán (genérico)'
/ā/	:/ō/	:/bā/ 'cuñada (dicho por una mujer)' : /bō/ 'nube'
/ū/	:/ō/	:/pū/ 'gavilán (genérico)' : /pō/ 'platanillo (genérico)'

1.3.3. Contrastes entre fonemas vocálicos orales y nasales

/t/	:/t/	:/hí/ 'este(a)' : /hí/ 'gusano (genérico)'
/ɿ/	:/t/	:/kí/ 'billis' : /kí/ 'más'
/ɿ/	:/è/	:/bí/ 'diablo (genérico)' : /bē/ 'calabazo'
/e/	:/è/	:/é/ 'varios(as)' : /é/ 'frío(a)'
/a/	:/ā/	:/ksā/ 'soga' : /ksā/ 'arena'
/u/	:/ū/	:/kú/ 'pájaro paragüas cuellinudo' : /kū/ 'piojo'

- (1) a. /kó/ [kó] ~ [ký] 'boca' ~ 'vello' ~ 'orilla'
 b. /díkró/ [díkró] ~ [díkrý] 'agua' ~ 'río'
 c. /šibò/ [šibò] ~ [šibỳ] 'tábano'
 ch. /škò/ [škò] ~ [škỳ] 'caminar'
 d. /pó/ [pó] ~ [pý] 'tumba' ~ 'cementerio'

Las vocales /i/, /u/, /ɾ/, /ũ/ se manifiestan como paravocales ([i̯] , [u̯] , [ɾ̯] , [ũ̯] , respectivamente) en posición de preápite o posápite silábico. Ejemplos:

- (2) a. /hié/ [hié] 'él', 'ella'
 b. /sĩá/ [sĩá] 'huevo'
 c. /dačéi/ [dəčéi] (d.s.) 'hueso (genérico)'
 ch. /čhét/ [čhét] (d.n.) 'usado(a)'
 d. /uà/ [uà] 'con' (instrumental)
 e. /uò/ [uò] 'moler'
 f. /ũãjòkò/ [ũãjòkò] 'agorero(a)'
 g. /háurì/ [háurì] 'distinto(a)'
 h. /kóũɣ/ [kóũɣ] (S)C.) 'mucho(a)'

Los fonemas /a/ y /ã/ con tono neutro, es decir en las sílabas débiles que son las que se disponen en la palabra antes de la primera sílaba que tiene tono alto, o bien que preceden a la última sílaba si ésta tiene tono bajo, se realizan respectivamente como [ə] y [ǝ] . Ejemplos:

- (3) a. /t̃kab̃/ [t̃kəb̃] 'serpiente (genérico)'
 b. /hab̃í/ [həb̃í] 'vencejón collarejo'
 c. /bač̃í/ [bəč̃í] 'alacrán'
 ch. /batà/ [bət̃à] 'punta'
 d. /č̃ăb̃ò/ [č̃əm̃ò] 'banano'
 e. /d̃ăb̃ă/ [ñəm̃ă] 'tigre (genérico)'
 f. /k̃ădí/ [k̃əñí] 'frijol'
 g. /d̃ăb̃ăç̃à/ [ñəm̃əç̃à] (d.n.) 'paloma coliblanca'

1.4.2. Manifestación de los fonemas consonánticos

Los fonemas /p/, /t/, /t̃k/, /ɸ/, /č/, /š/ y /ɣ/ no presentan variaciones fonéticas perceptibles pandialectalmente así como tampoco en el marco de alguna de las sub áreas señaladas.

El fonema oclusivo velar sordo (/ k /) presenta en variación libre una realización sonora ([g]) en los siguientes casos:

(a) cuando está en contacto con alguna consonante sonora. Ejemplos:

- (4) a. /díkró/ [díkró] ~ [dígró] 'agua' ~ 'río'
 b. /čòkçì/ [čòkçì] ~ [čògrçì] 'propio', 'legítimo'

- c. /bóɾkà/ [bókà] ~ [bóɾgà] 'dos (ref. a especies, parte de algo o productos por libras)'
- ch. /hádkà/ [hárkà] ~ [hárgà] 'dentro de'
- d. /daɸí uákdà/ [dəɸí uáknà] ~ [dəɸí uágnà] (d.s.) 'blusa'
- e. /bíŋkɾì / [mĩŋkɾì] [míŋgɾì] (d.n.) 'hace tiempo'

(b) en el tipo de sílaba fuerte que corresponde a aquellas no finales con tono bajo, precedidas por una sílaba con tono alto en su núcleo silábico. Ejemplos:

- (5) a. /bíkàdà/ [mĩkànà] ~ [mígànà] '¿cuándo?'
- b. /kí sɪkàbɾà/ [kɪ sɪkàbɾà] ~ [kí sɪgàbɾà] 'insultar'
- c. /síkuà/ [síkuà] ~ [síguà] 'persona de raza blanca'
- ch. /ékàpì / [ékàpì] ~ [égàpì] 'así', 'de esta manera'

(c) en posición inicial, caso en que esta alternativa se registra con más frecuencia cuando el fonema oclusivo velar va seguido de vocal oral y en los casos de vocal nasal, cuando ésta corresponde a una de abertura mínima. Ejemplos:

- (6) a. /kìčà/ [kìčà] ~ [gìčà] 'raíz' ~ 'bejuco (genérico)'
- b. /kàtà/ [kàtà] ~ [gàtà] 'mango', 'asa'
- c. /kàpò/ [kàpò] ~ [gòpò] 'dormir'
- ch. /kùtà/ [kùtà] ~ [gùtà] 'hermana (dicho por un hombre)'
- d. /kí/ [kí] ~ [gí] 'sobre', 'encima', 'más'
- e. /kúdà/ [kúnà] ~ [gúnà] 'no estar' ~ 'no haber'

(ch) en sílabas finales, cualquiera que sea el tono de su núcleo. Ejemplos:

- (7) a. /bákà/ [bákà] ~ [bágà] 'res (genérico)'
- b. /čékà/ [čékà] ~ [čégà] 'pariente' ~ 'amigo(a)'
- c. /sìkí / [sìkí] ~ [sìgí] 'precio'
- ch. /ɸàkó/ [ɸàkó] ~ [ɸgó] 'fuego' 'fogón'
- d. /ɸís túdké/ [ɸís túrké] ~ [ɸís túrgé] 'yo corro'

En posición final y precedido por una vocal con tono alto, el fonema oclusivo velar sordo presenta una realización implosiva. Ejemplos:

- (8) a. /dúk/ [dúk'] 'caracol de mar'
- b. /hák/ [hák'] 'piedra'
- c. /sábák/ [sábák'] 'tambor'
- ch. /taɾók/ [təɾók'] 'lagarto'
- d. /čík/ [čík'] 'sanguijuela'

Por último, en la secuencia / kh / seguida de vocal posterior, este fonema presenta una articulación uvular. Ejemplos:

- (9) a. /khu_ɔ/ [qh_ɔ] (d.n. y Uj.) 'piel' ~ 'corteza'
 b. /kh_ɔ_ɛ/ [qh_ɔ_ɛ] (d.n. y Uj.) 'guarumo' (*Cecropia sp.*)
 c. /kh_{os}/ [qh_{os}] (d.n. y Uj.) 'roble'
 ch. /kh_{ũũ}/ [qh_{ũũ}] (d.s.) 'arrastrar' ~ 'jalar'
 d. /kh_{õõ}/ [qh_{õõ}] (d.n. y Uj.) 'tepeizcuinte' (*Cuniculus paca*)

El fonema oclusivo bilabial sonoro (/ b /) se realiza como fricativo con notorio alargamiento labial ([β_w]) antecedido por la vibrante retrofleja (/ ɽ /) o por el alófono vibrante del fonema dentoalveolar sonoro ([r]). Ejemplos:

- (10) a. /b_ɛbí/ [b_ɛβ_wí] 'rana (genérico)'
 b. /b_ũ_ɛbí/ [m_ũ_ɛβ_wí] 'venado'
 c. /hádb_ɔ/ [hárb_w_ɔ / [hárb_w_ɔ] 'barbasco' (*Serjania inebrians*)
 ch. /húd.b_ɔ/ [húrβ_w_ɔ] 'manso(a)'

Los fonemas oclusivos sonoros bilabial (/ b /) y dentoalveolar (/ d /), así como el africado alveopalatal sonoro (/ ʎ /) se realizan nasalizadamente —es decir como [m], [n] y [ɲ], respectivamente — cuando preceden a una vocal nasal. Ejemplos:

- (11) a. /b_ã_ɛk/ [m_ã_ɛk] 'rabo'
 b. /túb_ã_ɛ/ [túm_ã_ɛ] 'corazón'
 c. /d_{és}/ [n_{és}] 'olomina'
 ch. /ù_ɛúd_ã/ [ù_ɛún_ã] 'enojarse'
 d. /j_ã/ [ɲ_ã] 'excremento'
 e. /u_ɔǎd_ã/ [u_ɔñ_ã] 'brillar'

Además de este alófono nasal, el fonema dentoalveolar sonoro se manifiesta como vibrante simple ([r]) en posición intervocálica, a condición de que la vocal siguiente sea oral. Ejemplos:

- (12) a. /dad_íd_ì/ [d_ə_ɛ_í_ɛ_ì] 'duro(a)' ~ 'difícil'
 b. /kíd_ík_ò/ [k_í_ɛ_í_g_ò] 'lagartija'
 c. /òd_ó/ [ò_ɛ_ó] 'poder'
 ch. /óškòdò/ [óškò_ɛ_ò] 'gallina'
 d. /tádà/ [tá_ɛ_à] 'pero', 'sin embargo'
 e. /kàsíd_í/ [kàs_í_ɛ_í] 'saíno' (*Tayasu tajacu*)

Ante linde silábico o al final de palabra, el fonema oclusivo dentoalveolar sonoro se realiza como vibrante múltiple ([r]). Ejemplos:

- (13) a. /séd.φó/ [sérφó] 'persona' ~ 'ser humano'
 b. /uád.uì.kçò/ [uárũì kçò] 'taparrabo'
 c. /dakúd/ [dækúr] 'murciélagó (genérico)'
 ch. /háđ/ [hář] 'hueco'

No obstante, cabe hacer notar que seguidos de vocal con tono alto, los alófonos vibrante simple y vibrante múltiple presentan una abierta tendencia a la variación libre. Ejemplos:

- (14) a. /dadá/ [dθrá] ~ [dərá] 'papada de animal'
 b. /padé/ [pθré] ~ [péré] 'costilla'
 c. /kùdé/ [kùré] ~ [kùré] (d.n.) 'vulva'
 ch. /ùdí/ [ùrí] ~ [ùrí] 'oso hormiguero' (*Myrmecophaga tridactyla*)

El fonema fricativo dentoalveolar sordo (/ s /) se realiza como sonoro ([z]) en contacto con una consonante que posea este último rasgo. Ejemplos:

- (15) a. /sbaçá/ [zbθçá] 'un duende mítico'
 b. /bís bakaçí/ [bíz bθkθçí] 'zarigüella' (*Didelphis marsupialis*)
 c. /jís bídã/ [jíz mfnã] 'mi madre'

El fonema fricativo glotal sordo (/ h /) presenta en variación libre una realización fricativa velar sorda ([x]), en posición inicial y seguida de vocal nasal. Ejemplos:

- (16) a. /hãbõ/ [hãmõ] ~ [xãmõ] 'aguacate' (*Persea americana*)
 b. /hèdã/ [hènã] ~ [xènã] 'descansar'
 c. /hiã/ [hĩã] ~ [xĩã] 'llorar'

Este mismo fonema en el dialecto del norte y en la sub área de San José Cabécar, correspondiente esta última al dialecto del sur, se manifiesta alternativamente como fricativo bilabial sordo ([φ]) en posición inicial seguido de vocal — o paravocal — oral posterior de abertura mínima ([u] ~ [ʉ]). Ejemplos:

- (17) a. /hù/ [hù] ~ [φù] 'casa', 'rancho'
 b. /huá/ [hʉá] ~ [φʉá] 'zorro hediondo' (*Conepatus semistriatus*)
 c. /húk/ [húk] ~ [φúk] 'pacaya de caballo' (*Geonoma gracilis*)
 ch. /hùçâ/ [hùçâ] ~ [φùçâ] 'mano' ~ 'brazo'

Finalmente, en lo que respecta al fonema vibrante simple retroflejo (/ ç /), éste, siguiendo el comportamiento de los fonemas sonoros, se manifiesta nasalizadamente cuando precede a una vocal nasal. Ejemplos:

- (18) a. /kãɾĩ/ [kǽɾĩ] 'lluvia'
 b. /hãɾã/ [hǽɾã] 'maquenque' (*Socratea durissima*)
 c. /kũɾẽ/ [kũɾẽ] 'loro verde' (*Amazona farinosa*)
 ch. /bũɾũkksi/ [mũɾũk^ɾksi] 'bijagua'

En relación con este último fonema cabe además señalar que en los hablantes del dialecto del norte se manifiesta como lateral retroflejo (ɾ) en posición final de palabra. Ejemplos:

- (19) a. /kàɾ/ [kàɾ] (d.n.) 'árbol (genérico)'
 b. /kóɾ/ [kóɾ] (d.n.) 'guarumo'
 c. /dũɾ/ [nũɾ] (d.n.) 'podrido(a)'

1.5. Distribución de los fonemas

La descripción de la distribución, así como de las secuencias de los fonemas segmentales se hace más efectiva acudiendo a la disposición de estos elementos en la sílaba, que es la unidad jerárquica mayor que los contiene. A su vez, consideramos la "palabra" como la unidad semántica, delimitada por una pausa inicial y otra final, en la cual las sílabas se disponen en posiciones inicial, media y final.

En este marco debe señalarse que en cabécar existen dos tipos de sílabas, las cuales corresponden a la distinción establecida por Sloat, Taylor y Hoard (*Introduction to phonology*. Englewood Cliffs: Prentice-Hall, 1978, 64 y ss.) entre "sílabas débiles" y "sílabas fuertes".

En lo que respecta al cabécar, y en el plano fonológico, la diferencia entre las sílabas débiles y las fuertes reside en que la vocal que constituye el núcleo silábico de las primeras es átona, en contraste con las segundas cuyos núcleos silábicos llevan tono alto o bajo. A su vez, en el plano acústico las sílabas débiles, a diferencia de las fuertes, se caracterizan por la marcada brevedad con que se las percibe. Finalmente, en lo que respecta a su posición dentro de la palabra, las sílabas débiles se disponen a partir de la pausa inicial, comprendiendo las unidades que haya hasta la primera sílaba cuyo núcleo tenga tono alto, o bien hasta la posición inmediatamente anterior a la última sílaba de la palabra cualquiera que sea el tono que ésta lleve.

En lo que se refiere a su estructura, la sílaba cabécar está conformada por un núcleo, que es invariablemente una vocal, y de manera facultativa por elementos marginales pre o posnucleares. Concurren a integrar estos elementos marginales, con las restricciones que más adelante se detallarán, fonemas consonánticos y/o paravocales, estas últimas en función asilábica.

En posición inicial de palabra los núcleos silábicos tienden a alternar libremente con la secuencia / hV /, aun cuando ésta presenta en estos casos una marcada mayor frecuencia. Un hecho análogo se registra cuando el núcleo silábico está precedido, en posición inicial de palabra, por una paravocal

anterior oral o nasal ([i] ~ [ɨ]), con igual predominio de las respectivas secuencias /hiV/ ~ /hĩV/ (véase (20) i., j., k.). Ejemplos de estas alternativas son los siguientes:

- (20) a. /à.ɸá.kɸò.uà/ ~ /hà.ɸá.kɸò.uà/ 'mujer' ~ 'esposa'
 b. /à.uà/ ~ /hà.uà/ 'nutria'
 c. /h̃.bĩ/ ~ /hà.bĩ/ (d.n. y SJC.) 'aquel', 'aquella'
 ch. /h̃.jh̃/ ~ /h̃.jh̃/ 'reirse'
 d. /é.dà/ ~ /hé.dà/ 'entonces'
 e. /éd/ ~ /héd/ 'hígado'
 f. /ó.ʃkò.dò/ ~ /hó.ʃkò.dò/ 'gallina (genérico)'
 g. /ó í/ ~ /hó í/ (d.s.) 'ácido(a)'
 h. /ù.ká ba.tà/ ~ /hù.ká batà/ 'flecha'
 i. /ià.dh̃/ ~ /hià.dh̃/ (d.n.) 'llegar a ser'
 j. /ié.dh̃.kà/ ~ /hié.dh̃.kà/ 'llenarse' ~ 'hincharse'
 k. /iò / ~ /hiò / 'vestir' ~ 'echar algo en un recipiente'

Conviene de paso anotar que esta tendencia a realizar la vocal en posición inicial con ataque duro, se manifiesta fonéticamente en los hablantes de la sub área dialectal de Ujarrás mediante glotalización inicial ([ʔ]), hecho que se manifiesta en alternancia libre con la secuencia /hV/ recién señalada. Ejemplos, todos correspondientes a hablantes de Ujarrás, son los siguientes:

- (21) a. /à.ɸá.kì/ [ʔ àɸákì] ~ /hà.ɸá.kì/ 'hembra'
 b. /à.ɸá.kɸò.uà/ [ʔ àɸákɸòuà] ~ /hà.ɸá.kɸò.uà/ 'mujer' ~ 'esposa'
 c. /ì.dá/ [ʔ ìɸá] ~ /hì.dá/ 'ranita veranera' (*Dendrobates pumilo*)
 ch. /ũ/ [ʔ ũ] ~ /hũ/ 'olla'

El margen prenuclear al principio de palabra o bien en sílaba media o final está constituido por una consonante, o grupo de consonantes, seguida facultativamente de una paravocal. Las restricciones registradas corresponden al fonema nasal velar (/ ŋ /) que no aparece en esta posición y, por otra parte, al hecho de que en sílabas medias y finales el fonema /d/ sólo se presenta en sus manifestaciones alófonas [n], [ɸ] y [r]. Ejemplos, en los que no aparecen grupos consonánticos, son los siguientes:

- (22) a. /pò.pò.ɸí/ 'remedio (genérico)'
 b. /tì / 'milpa'; /ba.tà/ 'punta'
 c. /tíkò/ 'punzar'; /bá.ɸkà/ 'rojo'
 ch. /k í / 'bilis'; /kú.kó/ 'oreja'
 d. /bá/ 'usted'; /hà.bá/ 'espeso(a)'
 e. /dí/ 'chicha'; /kò.dò/ 'bote'; /da.d í .d í / 'duro(a) 'difícil'
 f. /ɸú/ 'teta'; /da.ɸí/ 'ropa (genérico)'
 g. /čá/ 'buche'; /kó.čì/ 'chancho'

- h. /ʎá/ 'mollejón'; /d ə.ʎ ð / 'mar' ~ 'sal'
- i. /s̄tã/ 'huevo'; /s̄á.s̄à.çà/ 'oso hormiguero' (*Tamandua tetradactyla*)
- j. /s̄í / 'basilisco' (*Basiliscus basiliscus*); /k̄í .s̄ò / (d.s.) 'querer', 'desear'
- k. /h̄ũ.h̄á.h̄ã/ 'pijije cariblanco' (*Dendrocyna viduata*)
- l. /çí/ 'maduro(a)'; /k̄ã.çí/ 'lluvia'

Los grupos consonánticos en posición prenuclear tanto al principio de palabra como en sílabas medias y finales corresponden a secuencias de dos y tres fonemas.

Las secuencias de dos fonemas excluyen en cualquiera de las dos posiciones las consonantes /t̄k/, /ʎ / y /ɲ /, a la vez que admiten al fonema /ç / sólo en la segunda posición.

Debe asimismo señalarse que estas secuencias comprenden combinaciones de variadas frecuencias. En este sentido, las secuencias de más alta frecuencia corresponden a los grupos / ks /, / kç /, / ph /, / bç /, / sk /, / št / y / šk /. A su vez, los grupos consonánticos de más baja frecuencia — registrados cada uno tan sólo en un término — están representados por las secuencias / tp /, / tš /, / tɸ /, / kb /, / sd / — con la realización vibrante del fonema / d / — / sč /, / sb / y / dç /, registrada ésta última sólo en el topónimo / dçui / 'nombre de un río en el valle de La Estrella', recogido de un escrito de Thiel (*Viajes a varias partes de la República de Costa Rica*, 1927).

Por otra parte, en lo que se refiere a su procedencia, algunas secuencias muestran un uso restringido a un determinado dialecto a sub área dialectal. Así, hasta donde el estado actual de nuestras investigaciones nos permite aseverarlo, son privativas del dialecto del norte las secuencias / ps /, / pš /, / sç /, / šč /, / čh /, / ɸh / y / hk /, a la vez que lo es del dialecto del sur / čk /. Aquí cabe anotar que la secuencia / pk / sólo se ha registrado en la sub área de La Estrella y restringida a la posición prenuclear al comienzo de palabra.

El conjunto de estas secuencias, con sus correspondientes ejemplificaciones y tomando como referencia el fonema que ocupa la primera posición, es el siguiente:

/ p / + / p / ~ / k / ~ / s / ~ / š / ~ / h / ~ / ç /. Ejemplos:

- (23) a. / pp̄ / 'golpear con un objeto alargado'; /ũ.kà.pp̄ duí/ 'tityra coroninegra' (*Tityra inquisitor*)
- b. /pkí/ (L.E.) 'pulga'; /pkíç/ (L.E.) 'cuatro (ref. a humanos)'
- c. /ps̄á.çá/ (d.n.) 'huiscoyol' (*Bactris pubescens*); /b̄ē. ps̄í/ (L.E.) 'pizote macho solo'
- ch. /pšá/ (d.n.) 'concha (genérico)'; /ku ó pš̄ ò.çí/ (d.n.) 'escama'
- d. /phũ/ 'gavilán (genérico)'; /t̄ì.ph̄ ó/ (d.n.) 'laguna', 'pozo'
- e. /pçí/ (d.s.) 'comején' (*Termidae*); /ka.pç̄ áš/ (Uj.) 'hormiga bala' (*Paraponera clavati*)

/ t / + / p / ~ / t / ~ / φ / ~ / č / ~ / š / ~ / h / ~ / ɸ / . Ejemplos:

- (24) a. /só.tpù/ (d.s.) 'cuchillo'
b. /ttò/ 'hablar'; /bé.ttì/ (SJC.) 'rápido', 'rápidamente'
c. /pá.tφò/ (SJC.) 'palpar' ~ 'tantear'
ch. /ku ó tčò/ (SJC.) 'descascarar'
d. /pá.tšãã/ (d.n.) 'sacar punta'
e. /thá/ (d.n.) 'pascón'; /thã.bã/ (d.n. y Uj.) 'sucio'
f. /hék bù.tɸá.ũã/ (d.s.) 'acalambrarse'; /tɸák/ (SJC.) 'martín peña'
(*Tigrosoma mexicanum*)

/ k / + / p / ~ / t / ~ / k / ~ / s / ~ / š / ~ / h / ~ / ɸ / . Ejemplos:

- (25) a. /kpò/ (d.s.) 'golpear con un objeto alargado'; /ù.ká kpàà/ (d.n.) 'mosquerón picudo' (*Megarhynchus pitangua*)
b. /ktò.ũã/ 'matar'; /kò.ktè.dé/ (SJC.) 'rascón cuelligrís (*Aramides cajanea*)
c. /kì.dí.kkò/ (d.n.) 'lagartija'; /pá.kkò/ (SJC.) 'enviar'
ch. /ksá/ 'soga' ~ 'bejuco (genérico)'; /sò.ksò/ (d.s.) 'agallas'
d. /kšã.dã/ 'pobre'; /kšé/ (d.s.) 'fibroso(a)' ~ 'astillado(a)'
e. /khà/ (d.n.) 'diente'; /kú.khò/ (d.n.) 'oreja'
f. /kɸó/ 'pierna' ~ 'pie'; /bì.ká.kɸà/ 'maestro de ceremonias'

/ b / + / ɸ / . Ejemplos:

- (26) /bɸí.bɸì/ 'grande'; /uá.bɸì.ũã/ 'disputar verbalmente'

/ d / + / ɸ / . Ejemplo:

- (27) /dɸuì/ 'nombre de un río en el valle de La Estrella'

/ φ / + / k / ~ / h / . Ejemplos:

- (28) a. /dí.φkí/ 'saltamontes (genérico)'; /φkí.dã/ (SJC.) 'parir'
b. /φhéè/ (d.n.) 'varios(as)'; /φhé.dã/ (d.n.) 'estornudar'

/ č / + / k / ~ / h / . Ejemplos:

- (29) a. /čkè/ (SJC.) 'concha (genérico)'; /kí.čkí/ (d.s.) 'viejo(a)'
b. /čhá.ɸí/ (d.n.) 'orina'; /čhãd.čhã/ (d.n.) 'cucaracha casera'

/ s / + / p / ~ / k / ~ / b / ~ / d / ~ / φ / ~ / č / ~ / s / . Ejemplos:

- (30).a. /spã/ 'color verde (genérico)' ~ 'inmaduro(a)'; /spã.spã/ (d.n.) 'verde oliváceo'
b. /skéɸ/ 'cinco (ref. a humanos)'; /skuò/ 'lavar'

- c. /sba.ɾã/ 'un duende mítico'
- ch. /sdó.uó / [sɾóuó] (SJC.) 'cacao pataste' (*Theobroma bicolor*)
- d. /sɸó/ (d.n.) 'caspa'; /sɸí.ɾí.ũã/ (d.n.) 'ahumado(a) (ref. a carnes)'
- e. /sčẽĩ/ (d.n.) 'viejo(a) (ref. a objetos)'
- f. /ssò/ 'sentir'; /kĩ.ssò/ 'esperar'

/š / + / p / ~ / t / ~ / k / ~ / ɸ / ~ / h /. Ejemplos:

- (31) a. /špó/ 'flecha con dos ganchos usada antiguamente para pescar';
/kɾó špá.tkè/ (d.n.) 'empeine'
- b. /kó.štò/ 'cerrar'; /hí.stò.dà/ (d.n.) 'tal vez', 'quizás'
- c. /škã.ɾã/ 'humo'; /ĩ.škó/ (d.s.) 'tierra' ~ 'suelo'
- ch. /ščúɾ/ (d.n.) 'huérfano(a)'; /ščřã.dã/ (d.n.) 'malo' 'perverso(a)'
- d. /šhí.diã.ũã/ (d.n.) 'perder'; /shã.uák/ (Uj.) 'feto'

/h / + / p / ~ / k / ~ / b /. Ejemplos:

- (32) a. /hpò/ (d.n.) 'golpear con un objeto alargado'; /uá.hpé/ (SJC.) 'almácigo'; /jã.hpò/ 'pelear'
- b. /hkéd/ (d.n.) 'presa de acequia'; /bã.jã.ɾí.hkì/ (d.n.) 'dentro de tres días'
- c. /uó.hbò/ (d.s.), ventear granos o productos vegetales'; /jã.hbò/ (d.n.) 'pelea'

Las secuencias prenucleares de tres consonantes que hemos registrado tanto al comienzo de palabra como en sílabas no iniciales, corresponden a quince grupos, todos ellos de muy baja frecuencia y, con la excepción de la secuencia /kks/, restringidos a un determinado dialecto o sub área dialectal.

Aun cuando el escaso número de formas en que aparecen estos grupos impide consideraciones de validez general, conviene anotar que algunas de estas secuencias se originan, al parecer, en la pérdida de vocales de sílabas débiles, tal como se aprecia en los grupos prenucleares /skɾ/ y /škɾ/, registrados exclusivamente en formas que alternan con términos del mismo dialecto que contienen las vocales señaladas, tal como ocurre en /kó.bí skɾà/ (d.s.) ~ /ká.bí ska.ɾà/ (d.s.) 'más tarde'; /škɾã/ (Uj.) ~ /škã.ɾã/ (d.s.) 'humo'; /škɾí/ (d.s.) ~ /šĩ.kɾí/ (d.s.) 'zancudo'.

Al margen de este hecho debe anotarse que otras dos secuencias de tres consonantes, a saber /kph/ y /šhč/ se dan sólo en formas que alternan con otras que presentan la secuencia de las dos consonantes sin el fonema /h/ en la tercera y segunda posición, respectivamente. Ejemplos de este hecho lo constituyen los casos de /uó.kphò/ (d.s.) /uó.kpò/ (d.s.) 'agitar' ~ 'sacudir' y /šhčúɾ/ (d.n.) ~ /ščúɾ/ (d.n.) 'huérfano(a)'.

Las quince secuencias prenucleares de tres consonantes que se han registrado, son las siguientes: /tth/, /tɸh/, /kph/, /kks/, /kkh/, /kkɾ/, /khɾ/, /skɾ/, /sčh/, /škɾ/, /ščh/, /šhč/, /hkh/, /hkɾ/ y /hbɾ/. Ejemplos:

- (33) a. /á.tthò/ (d.n.) 'esparcido(a)'
 b. /à.tðhé.dǎ/ (d.n.) 'estornudar'
 c. /uó.kphò/ (d.n.) 'agitar' ~ 'sacudir'
 ch. /bũ.çú.kksì/ 'bijagua' (*Calathea insignis*)
 d. /kɔ kkhú/ (d.n.) 'bota'
 e. /pí.kkçì k/ (d.n.) 'pita' (*Aechmea magdalense*)
 f. /khç/ (d.n.) 'arco para lanzar flechas'; /khçá/ (Uj.) 'perico aliamarillo' (*Pyrrhura hoffmanni*)
 g. /kõ.bí.skçà/ (d.s.) 'más tarde'
 h. /dũá sçhĩ.bǎ/ (d.n.) 'un platanillo'
 i. /škçí/ (d.s.) 'zancudo'; /škçǎ/ (Uj.) 'humo'
 j. /šçhěí/ (d.n.) 'viejo(a)' ~ 'antiguo(a)'
 k. /šhçúç/ (d.n.) 'huérfano(a)'
 l. /dú hkhuç/ (d.n.) 'una clase de tortugas pequeñas, de color negro, sin cola y de olor nauseabundo'
 m. /dù.çí.hkçò/ (d.s.) 'puma'
 n. /jǎ hbç ç bí/ (Uj.) 'peleador(a)'

En lo que respecta a los márgenes posnucleares cabe establecer, al igual que en caso anterior, los que corresponden al final de la palabra y los que corresponden a sílabas no finales. En este punto conviene precisar que los márgenes posnucleares no contienen grupos consonánticos, a la vez que el número de fonemas que se registra en esta posición es menor que el que se presenta en el caso de los márgenes prenucleares.

En posición posnuclear al final de palabra puede aparecer una paravocal y/o una consonante. En el caso de una paravocal ésta corresponde a /i/ o /ɾ/ — véase (34) —, excluidas las secuencias /íí/, /iĩ/, /íi/ e /ií/ que no se registran en cabécar, así como las no escasas terminaciones /ií/ e /iĩ/, dado que en este último caso existe entre las vocales una frontera silábica por tratarse de una reduplicación con tono bajo de la primera vocal, lo cual constituye una terminación característica de una gran cantidad de adjetivos.

En cuanto a las consonantes en posición final de palabra, se registran en este entorno los fonemas /k/, /d/ — manifestado por sus alófonos [n] y [r] —, /s/, /š/, /ŋ/ y /ç/ y, además, con muy escasa frecuencia, /b/, que sólo aparece en el término citado en (35) f. manifestado por su alófono nasal, y /t/. Así:

- (34) a. /bò.dói/ (d.n.) 'sobra' ~ 'sedimento'
 b. /da.bái/ 'tío paterno' ~ 'sobrino (dicho por un tío paterno)'
 c. /da.çéi/ (d.s.) 'hueso'
 ch. /dǎ.béi/ 'arma de caza (genérico)' ~ 'cazador'
 d. /kà.kšíi/ (d.s.) 'aprendiz de suquia'
- (35) a. /dúk/ 'caracol de mar'; /sá.bák/ 'tambor'
 b. /da.kúd/ [dɔkúr] 'murciélago (genérico)'; /sǎid/ [sǎĩn] (d.n.) 'pavón grande' (*Crax rubra*)

- c. /du.uás/ 'año'; /kós/ 'roble'
- ch. /ka.pááš/ (Uj.) 'hormiga bala' (*Paraponera clavati*); /bāáš/ (d.n.) 'tirano tijereta llanero' (*Muscivora tyrannus*)
- d. /pó.kt íŋ/ (d.n.) 'de repente'; /skuáŋ/ (d.s.) 'casualmente'
- e. /dā.bāč/ 'paloma (genérico)'; /dā.ččč/ 'chirrite' (*Baslera princeps*)
- f. /ka.ččb/ [kəččém] (S)C.) 'pez barbudo' (*Rhamdia rogersi*)
- g. /tkù.čít/ (d.n.) 'cañagria' (*Costus sp.*); /ót/ (d.s.) 'mal puesto(a)'

En lo que respecta a los posnúcleos en sílabas no finales debe considerarse que en los casos en que la palabra comprende un morfema de dos o, raramente, de tres sílabas, los márgenes posnucleares están constituidos por una paravocal y/o una consonante que alternativamente puede corresponder a los fonemas / ɕ /, / s /, / ŋ /, / d / — en sus manifestaciones alofónicas [r] o [n] — y / b /, registrado este último sólo en un término y en su manifestación nasalizada — véase (36) d. En todos estos casos la frontera silábica se establece entre estos fonemas y la consonante que opera como elemento prenuclear de la sílaba siguiente o bien, en el caso de los fonemas / ɕ /, / d / y / s / alternativamente con respecto a la paravocal posterior colocada en esta última posición. Ejemplos:

- (36) a. /sá.ɕ.kó/ 'araña (genérico)'; /ká.ɕ.kú/ 'barba' ~ 'bigote'; /í.ɕ.uì.tā/ (d.n.) 'apilados(as)' ~ 'apretujados(as) (ref. a humanos)'
- b. /kàs.pí/ (L.E.) 'café'; /kús.ũā/ 'canto ceremonial del suquia'
- c. /kōŋ.kɕ.ò.ɕò/ (d.n.) 'tinamú grande' (*Tinamus major*) y otras especies tinámidas; /bāŋ.khù/ (d.n.) 'un lugar de Chirripó'
- ch. /kì.dí.d.bā/ [kìɕ í rmā] 'extranjero(a)'; /sód.kù.ɕà/ 'nombre de un personaje mítico'; /kɕ.ó.d.uá/ [kɕ óɾuá] 'cedro amargo' (*Cendrela odorata*); /číd.dà.čà/ [číndàčā] (d.n.) 'pequeño(a)'
- d. /uáb.bɕ.í.ũā/ [uámbɕ í ũā] (d.s.) 'molestar'

En los casos en que la palabra comprende más de un morfema, los márgenes posnucleares quedan por lo común definidos por los respectivos lindes morfemáticos, casos éstos en que las consonantes posnucleares corresponden a las señaladas en (35).

Esta situación se presenta en un gran número de formas integradas por radicales nominales y sufijos, entre éstos, para citar sólo algunos: el derivativo /—ébò/, el pluralizador / uá / y el sufijo de determinación enfática / —í /, y por radicales nominales que concurren por composición a la formación de verbos, y, a su vez, en el caso de radicales verbales a los que se unen a morfemas flexivos de tiempo, aspecto y número. Ejemplos de consonantes posnucleares en estas condiciones son los siguientes:

- (37) a. /hák.é.b.ò/ 'pedregoso(a)'; /ŋò.ɕ.é.b.ò/ 'caudaloso(a)'
- b. /bás.uá/ 'ustedes'; /è.ɕ.uá/ 'hermanos(as) (dicho por una persona del mismo sexo)' ~ 'primos(as) paralelos(as) (dicho por una persona del mismo sexo)'

- c. /kà.í]ák/ 'raíz de árbol'; /da.kúd.í/ 'el mencionado murciélago'
 ch. /héd.ià.dǎ/ 'sufrir'; /ós.ǎ.dǎ.ũà/ (d.s.) 'tener aspecto sanguinolento'
 d. /]ís túd.ké/ []ís túrgé] 'yo corro'; /dí Yád.bĩ/ [dí Yármĩ] 'se beberá chicha'

Finalmente, en lo que guarda relación con consonantes en posición posnuclear debe señalarse que un crecido número de términos cabécares corresponde a formas reduplicadas cuya característica es la presencia de un formativo que se pospone al radical y también aunque ocasionalmente a la forma reduplicada. En este sentido debe señalarse que la totalidad de estos formativos, que corresponden alternativamente a los fonemas / k /, / d / — manifestado por sus alófonos [n] y [r] —, / s /, / š /, / h / y / ç /, funcionan en la estructura silábica como elementos posnucleares. Ejemplos:

- (38) a. /d.çók.d.çò/ (d.s.) 'persona que sufre mal de ojo'; /čók.čó uák/ (d.s.) 'ranita hila de ojos rojos' (*Hyla uranochroa*)
 b. /khéd.khéd/ [khérkhér] (d.n.) 'antiguamente'; /hǒd.hǒd/ [xǒn-xǒn] 'diablos con aspecto de mujeres que asustan en la selva'
 c. /b.čís.b.čís/ (L.E.) 'color morado'; /bù.kù.çús.bù.kù . çús/ (Uj.) 'amarillo blanquecino tenue'
 ch. /da.čǎš.da.čǎš/ (d.n.) 'anaranjado(a)'; /tóš.tóš/ (d.n.) 'mollera'
 d. /bǎh.bǎ/ (d.n.) 'morado negruzco oscuro'; /kà.čáh.kà.čà/ (d.n.) 'verde limón intenso' ~ 'rosado carmín tenue'
 e. /bà.túç.bà.túç/ (Uj.) 'gris neutro' ~ 'amarillo blanquecino tenue'; /bǎç.bǎç/ (Uj.) 'rosado escarlata'

1.6. Cambios fonológicos

Por último, en relación con los fonemas segmentales se describen a continuación los cambios fonológicos que, hasta el estado actual de nuestras investigaciones, hemos considerado de importancia señalar en este capítulo.

1.6.1. La variación de / ǎ / en / ǒ /

Existe pandialectalmente una abierta tendencia hacia la variación libre unidireccional del fonema / ǎ /, átono o con cualquier tono, en / ǒ /. Ejemplos:

- (39) a. /]ǎç/ []ǎçǎ] ~ []ǒçǒ] 'camino'
 b. /hǎkǎ/ [hǎkǎ] ~ [hǒkǒ] 'tapesco' 'cama'
 c. /sũũǎ/ [sũũǎ] ~ [sũũǒ] 'ver' ~ 'mirar'
 ch. /]kǎ/ []kǎ] ~ []kǒ] 'guacal' ~ 'calabazo'
 d. /škǎçǎ/ [škǎçǎ] ~ [škǒçǒ] 'humo'

En este punto cabe hacer notar que en algunos hablantes del área de San José Cabécar hemos registrado determinadas formas resultantes de este cambio fonológico con la función de determinadores enfáticos (véase infra, "Esbozo de la gramática cabécar" 1.7.). Estos hablantes nos proporcionaron v. gr., la forma para 'cerbatana' como /s kǒ bǒk òɾ/ [skǒ mǒk òɾ] y para la frase 'el guacal del suquia' /hàuá tǐkǒ/ [hàuá tǐkǒ], sin aceptar en estos casos, respectivamente, / kǎ / y / tǐkǎ /. En este marco, y por tratarse de un hecho registrado hasta ahora idiolectalmente, nos limitados aquí a hacer notar el fenómeno, llamando la atención sobre el posible proceso de morfologización que presenta este cambio en el área citada.

1.6.2. La expansión de la nasalidad

En su artículo 'Oclusivas sonoras nasalizadas en bribri' (*Revista de la Universidad de Costa Rica* 29, 1970), Jack Wilson señaló en esta lengua la expansión regresiva de la nasalidad hacia los fonemas consonánticos inmediatamente precedentes a las vocales portadoras de este rasgo. A su vez, en un artículo posterior ("La nasalización en relación con el tono y la intensidad en bribri", *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* viii, 1 y 2, 1982, 109-112), Adolfo Constenla, a la luz de la distinción en esta lengua de sílabas fuertes y débiles, postuló que: ". . . la nasalización se extiende de la vocal nasalizada ápice de una sílaba fuerte a todos los segmentos sonoros de la misma sílaba y de cualquier sílaba débil inmediatamente precedente que formen una secuencia ininterrumpida por segmentos sonoros."

El conjunto de similitudes que en el plano fonológico presentan el bribri y el cabécar, a lo que se suma la existencia de sílabas fuertes y débiles en ambas lenguas, permite corroborar en cabécar la recién citada teoría postulada por Constenla, posibilitando la elaboración en esta última lengua de un cuadro de ejemplos, paralelo al que ofrece este autor en relación con el bribri. Así:

- (40) a. /dābǎ/ [nǎmǎ] 'tigre (genérico)'
- b. /bǎǎǎkà/ [mǎǎǎkà] 'tres (ref. a libras)'
- c. /hǎbǒ/ [hǎmǒ] 'aguacate'
- ch. /bǎǎǎk/ [mǎǎǎk] 'cola', 'rabo'

por la expansión de la nasalidad a las sílabas débiles a través de los segmentos sonoros, se llega a las formas / dǎbǎ /, / bǎǎǎkà /, / hǎbǒ / y / bǎǎǎk / consideradas en nuestras descripciones.

No obstante, y al margen de estos hechos, el cabécar, específicamente en lo que se refiere a hablantes del dialecto del norte, presenta casos que constituyen excepciones de esta regla en tanto registran una nasalización regresiva que se extiende a través de los segmentos sordos / t /, / k /, / ɸ / y / ʃ /, tal como se aprecia en los casos siguientes:

- (41) a. /kó bità/ [kó bitâ] (d.s.) ~ /kó bità/ [kó mîtâ] (d.n.) 'ardilla jaspeada' (*Sciurus variegatoides*)
 b. /daké/ [dəkĕ] (d.s.) ~ /dākĕ/ [nəkĕ] (d.n.) 'mono congo' (*Alouatta villosa*)
 c. /dakĭ/ [dəkĭ] (d.s.) ~ /dĭkĭ/ [nĭkĭ] (d.n.) 'debajo'
 ch. /baçũ/ [bəçũ] (d.s.) ~ /bãçũ/ [məçũ] (d.n.) 'colibrí (genérico)'
 d. /bačáčã/ [bəčáčã] (d.s.) ~ /bãčáčã/ [məčáčã] (L.E.) 'colores rojo y café oscuros'

Aparte de este proceso cabe anotar, aunque en un ámbito menos general, un caso de expansión de la nasalidad por contigüidad vocálica, en este caso progresiva y salvando los límites de la palabra. El hecho, registrado en hablantes del dialecto del norte, corresponde a la expresión /çĭ òtã/ 'espalda' ~ 'lomo', que en este mismo dialecto alterna con /çĭ batà / y /çĭ atà/, existiendo en la primera de las formas la pérdida del fonema / b /, la nasalización progresiva y luego el cambio de / ã / en / õ / al que hicimos referencia en 1.6.1. Las expresiones, todas correspondientes al dialecto del norte, que contienen este proceso, en conjunto con sus formas alternantes, son las siguientes:

- (42) a. /çĭ òtã/ ~ /çĭ batà/ ~ /çĭ atà/ 'espalda' ~ 'lomo'
 b. /çĭ òtã çičéi/ ~ /çĭ batà çičéi/ ~ /çĭ atã çicéi/ 'columna vertebral'
 c. /çĭ òtã kã dã/ ~ /çĭ batã kã dã/ ~ /çĭ atã kã dã/ 'estar de espaldas'
 ch. /çĭ òtã kò/ ~ /çĭ batã kò/ ~ /çĭ atã kò/ 'retroceder'

1.6.3. Reducción vocálica

La reducción fonemática más perceptible en un nivel pandialectal se produce en los casos en que la vocal posterior de abertura mínima en función asilábica prenuclear se halla precedida por una vocal también posterior de abertura mínima, constituida en núcleo de sílaba débil. Esta secuencia da como resultado una reducción a una vocal asilábica seguida por la vocal nuclear correspondiente con tono alto o bajo. En este punto debe señalarse que las formas que contienen esta reducción se han registrado como alternantes de manera mayoritaria, aunque no exclusiva, en hablantes del dialecto del norte. Ejemplos:

- (43) a. /duuá/ ~ /duá/ (d.n.) 'cuñado (dicho por un hombre)'
 b. /duuás/ ~ /duás/ (d.n.) 'año'
 c. /suuádã/ ~ /suádã/ 'temer'
 ch. /tuuídã/ ~ /tuídã/ (d.n.) 'noche'
 d. /çuuí/ ~ /çuí/ (d.n.) 'armadillo' (*Desypus novemcinctus*)
 e. /ɣuu / ~ /ɣu / (d.n.) 'laurel' (*Cordia alliodora*)
 f. /dũãhk / ~ /dũãhk / (d.n.) ~ /dũãhk / (d.n.) 'suegro' ~ 'yerno'

te, éstos comportan una neutralización de los tonemas alto y bajo. De hecho cabe aquí anotar que la ausencia de tonemas distintivos en estos núcleos silábicos la hemos representado en nuestras transcripciones mediante la no notación de diacríticos. Las siguientes parejas corresponden a formas que contienen una sílaba débil seguidas en cada caso de sílabas fuertes con oposiciones tonales:

- (47) a. /dauá/ 'cuñado (dicho por un hombre)': /dauà/ 'tabaco'
 b. /hãbã/ 'cabuya' (*Furcraea* sp.): /hãbã/ 'piñuela de monte' (*Aechmea veitchii*)
 c. /kabé/ 'carrizo' (*Merostachys multiramea*): /kabè/ 'quetzal' (*Pharomachrus mocino*)
 ch. /ʃuu í/ (d.n.) 'trepador ondeado' (*Dendrocolaptes certhis*): /ʃuu ì/ 'laurel' (*Cordia alliodora*)

2.1. Manifestación de los tonemas

El tono alto no presenta variaciones fonéticas perceptibles.

En lo que respecta al tono bajo cabe señalar que éste se manifiesta fonéticamente como descendente ([^]) cuando corresponde al núcleo de una sílaba final precedida por una sílaba débil, o bien por una sílaba cuyo núcleo lleva tono bajo. Ejemplos de formas que contienen este alotono descendente son las siguientes:

- (48) a. /daʃì/ [dǎʃî] 'sal' ~ 'mar'
 b. /duuà/ [duuâ] 'tabaco'
 c. /dãbãç/ [nãmãç] 'paloma (genérico)'
 ch. /kõdò/ [kǒnô] 'bote', 'canao'
 d. /kùkçò/ [kùkçô] 'asar'
 e. /ʃí dãũã/ [ʃí nãũã] 'perdido(a)'
 f. /bãʃátàbò/ [mʃɲátàbô] 'tres (ref. a objetos alargados)'
 g. /sòkòtò/ [sòkòtô] 'empezar', 'comenzar'

2.2. Distribución de los tonemas

La distribución de los tonos en la unidad que hemos definido como "palabra" no presenta, con excepción de la neutralización tonal en las sílabas débiles, restricciones específicas. Así, en relación con el tono alto éste se puede presentar en los dos núcleos vocálicos de palabras disilábicas (véase (49) a., b., c., ch.), concurrendo en un número de tres o cuatro en formas afijadas por morfemas derivativos o flexivos (véase (49) d., e., f., g.). Ejemplos:

- (49) a. /díkçó/ 'agua' ~ 'río'
 b. /kúkó/ 'oreja'

- c. /sédɸó/ 'humano(a)' ~ 'persona'
- ch. /ɸáákú/ 'cabeza'
- d. /k'í ũéɸbí/ 'mezquino(a)'
- e. /díkɸéébò/ 'acuoso(a)'
- f. /uótí déɸí ũǎ/ 'enredado(a)'
- g. /sá kópákáɸ/ 'nosotros conversamos (pdo)'

Un hecho análogo ocurre con el tonema bajo, tal como se aprecia en los siguientes ejemplos:

- (50) a. /hùɸà/ 'mano' ~ 'brazo'
- b. /kòdò/ 'bote', 'canoa'
- c. /sòkòtò/ 'comenzar', 'empezar'
- ch. /jìtádǎ/ (d.n.) 'aproximar un objeto'
- d. /kòpòkɸò/ (d.n.) 'cama'
- e. /sikòdàbǎ/ (SJC.) 'jalar', 'arrastrar'

Tampoco se han registrado restricciones distributivas en relación con la concurrencia de ambos tonos en una forma. Los siguientes ejemplos muestran combinaciones tonales en términos de dos y tres sílabas:

- (51) a. /kóçì/ 'cerdo'
- b. /dùɸá/ 'cuerno'
- c. /óşkòdò/ 'gallina'
- ch. /búɸí ũǎ/ 'doblado(a)'
- d. /kàkábǎ/ (Uj.) 'un bejuco de cuyas fibras se hacen canastos'
- e. /kùkòçó/ (d.n.) 'codorniz ventrimanchada' (*Colinus leucopogon*)
- f. /bòtòtò/ 'berenjena' (*Solanum torvum*)
- g. /pòpódǎ/ 'hervir'

Finalmente, en lo que respecta a la neutralización tonal existente en los núcleos de sílabas débiles, debe hacerse notar que en el caso de las reduplicaciones donde existe este tipo de sílabas, ellas se mantienen en la forma reducida. Ejemplos:

- (52) a. /bǎbǎɸbǎbǎɸ/ (Uj.) 'rosado escarlata intenso'
- b. /ɸikidíɸikidì/ (SJC.) 'amarillo claro'
- c. /bùkùɸúsukùɸús/ (Uj.) 'amarillo blanquecino tenue'

ALFABETO PRACTICO PARA LA LENGUA CABECAR

0. Antecedentes

El alfabeto práctico cuyos fundamentos y equivalencias se exponen a continuación es el que hemos utilizado tanto en los ejemplos incluidos en el "Esbozo de la gramática cabécar" que se ofrece más adelante, como en la transcripción del material léxico comprendido en el Diccionario.

No obstante, de manera previa a la presentación de este alfabeto práctico cabe señalar que en el curso de los estudios e investigaciones sobre el cabécar se registran algunos sistemas de escritura referidos a esta lengua. En nuestra perspectiva, estos sistemas de escritura pueden ordenarse en dos grupos, a saber: (a) aquellos que, por lo común, basados en criterios fonéticos han servido para transcribir materiales lexicográficos, y (b) aquellos que corresponden a alfabetos en su mayoría enmarcados en objetivos esencialmente didácticos, tales como la alfabetización de nativos y la elaboración de materiales de lectura para los hablantes de esta lengua.

En lo que respecta a los primeros, es decir a los sistemas de escritura utilizados para la transcripción de materiales lexicográficos, deben citarse el que se empleó en un glosario del siglo xviii (Ricardo Fernández Guardia y Juan Fernández Ferraz, *Lenguas Indígenas de Centroamérica en el siglo xviii según copia del Archivo de Indias, hecho por el Licenciado Don León Fernández*. San José: Tipografía Nacional, 1892, págs. 93-103); el utilizado en la segunda mitad del siglo xix por Bernardo Thiel (*Apuntes lexicográficos de las lenguas y dialectos de los indios de Costa Rica*. San José: Imprenta Nacional. 1894); el contenido en la obra de Walter Lehmann, en la segunda década del presente siglo (*Zentral-Amerika. Teil I, Die Sprachen Zentral-Amerikas in ihren Beziehungen zueinander sowie su Süd-Amerika und Mexiko*. Band I: Der Generalverwaltung der Museen zu Berlin, 1920), y, por último, en el que se transcribe el vocabulario expuesto por Víctor Manuel Arroyo (*Lenguas indígenas costarricenses*. San José: Editorial Universitaria Centroamericana, 1966).

A su vez, los alfabetos prácticos referidos al cabécar comprenden cuatro sistemas de escritura producidos en el transcurso de los últimos decenios.

El primero de estos alfabetos fue elaborado por Ricardo Pozas Arciniega y empleado por éste en el silabario *ʒis m̄q iʒə* ('Yo voy a decir') (México: Litografía Ideal, 1944); el segundo pertenece a David Bourland, quien lo incluyó en su artículo "Una gramática generativa-transformacional del cabécar"

(*Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* ii, 3, 1976, págs. 49-112); el tercero fue elaborado por Aziel W. Jones y se contiene en una cartilla explicativa de su folleto *Jile méy. Abecedario cabécar con lecturas sencillas* (Tsipirí, Chirripó de Turrialba, 1981). Por último, en lo que respecta al cuarto alfabeto práctico, del cual somos autores, éste fue expuesto en nuestro artículo "Alfabeto práctico pandialectal de la lengua cabécar" (*Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* xi, 1, págs. 131-137) y empleado en el folleto *Abecedario ilustrado cabécar* (San José de Costa Rica: Ministerio de Educación Pública-Asesoría Nacional de Educación Indígena, 1986).

Sin embargo, debemos hacer notar que tres de los alfabetos prácticos citados se refieren a sectores dialectales de la lengua. Así, en tanto que el silabario de Pozas Arciniega y el sistema de escritura de Jones corresponden al área de Chirripó, y con ello al dialecto del norte, el estudio y el alfabeto elaborados por Bourland se limitan a la zona de Ujarrás, que constituye una sub área del dialecto del sur.

A la par de este hecho y, en nuestra perspectiva, tras reconocer que entre los tres sistemas gráficos no pandialectales es el de Pozas el que alcanza una mayor exactitud en las transcripciones, debemos anotar que estos alfabetos omiten elementos relevantes de los dialectos a los que ellos respectivamente se refieren, tal como ocurre con el propio Pozas quien no percibió o no transcribió el gran número de secuencias conformadas por una consonante seguida de / h / que se registra en el área dialectal de Chirripó, o se desprenden, como el sistema elaborado por Bourland, de una percepción defectuosa del sistema fonológico, o por último, contienen transcripciones erróneas de algunos segmentos, tal como sucede, v. gr., en lo que respecta a las vocales, con el alófono alargado ([ɤ]) del fonema oral posterior de abertura intermedia alta ([ɔ]) (véase infra, "Descripción del sistema fonológico del cabécar" 1.4.1.) que se transcribe con el grafema < e > en el alfabeto práctico elaborado por Jones.

1. Principios considerados para la elaboración del alfabeto práctico pandialectal del cabécar

De manera previa al desarrollo de estos principios debemos advertir que ellos guardan una relación consecuente con los elementos señalados en el estatus fonemático que se contienen bajo los enunciados *Fonemas segmentales* (1) y *Manifestación de los fonemas* (1.4.) en la "Descripción del sistema fonológico del cabécar" que antecede a este capítulo.

Ya en un plano general cabe señalar que la elaboración de alfabetos debe ceñirse a determinadas condiciones y principios acordes con los objetivos que habrán de presidir su utilización.

En el caso presente, hemos tenido en cuenta tres de estas condiciones y principios, cuales son:

(i) La condición bilingüe de un altísimo porcentaje de hablantes nativos con respecto a una lengua de prestigio como lo es en este caso el español y en la cual son segmentos distintivos (fonemas) algunas realizaciones alofónicas del cabécar. Este hecho ha implicado la conveniencia de asignar grafemas específicos a los respectivos alófonos nasales de los fonemas / b /, / d / y / ʎ /, así como a los alófonos vibrantes simple y múltiple del fonema / d /. La observancia de este hecho nos ha determinado a su vez a asignar un grafema para el alófono sonoro del fonema / k /, con el propósito de reflejar la marcada variación libre que en cabécar presentan las realizaciones sorda y sonora de este segmento.

Además, sobre la base de la condición bilingüe de los hablantes nativos hemos optado por asignar el grafema j para representar el fonema fricativo glotal sordo (/ h /) del cabécar, dado que en español la "hache" carece de valor fonético.

Finalmente, esta misma condición nos determinó a no asignar grafemas específicos para aquellos alófonos que ni en cabécar ni en el español de Costa Rica representan segmentos diferenciados fonemáticamente, cuales son los casos de [k], [q], [βω], [z], [Φ] y [1].

(ii) El carácter simplificador de los grafemas utilizados, entendiendo por tal el hecho de que aquellos correspondan — hasta donde ello sea posible — a los grafemas empleados en la escritura del español, que es la lengua en la que están alfabetizados muchos de los hablantes nativos y la lengua madre de la mayoría de quienes, sin ser cabécares, habrán de usar el alfabeto.

Este carácter simplificador se extiende al empleo de símbolos con los que cuenta una máquina de escribir corriente y a la eliminación — también hasta donde ello es posible — de diacríticos que dificulten la impresión de textos.

En este marco, hemos optado por el empleo de los grafemas < y > para representar el fonema / ʎ /; < ñ > para el fonema / ɲ /; < l > para el fonema / ɭ /, y por los dígrafos < ts > para representar el fonema / ʈ /; < ch > para el fonema / ʧ / y < sh > para el fonema / ʃ /.

(iii) La correspondencia con alfabetos prácticos ya elaborados y actualmente en uso para lenguas emparentadas.

Esta condición ha determinado que en el caso de cabécar hayamos tenido en cuenta el alfabeto práctico que para el bribri elaboraron Jack Wilson y Adolfo Constenla, y en el cual, en el curso de los últimos años, se han impreso silabarios, periódicos y textos para el aprendizaje y lectura referentes a esta lengua.

Así, de acuerdo con este predicamento, hemos empleado el grafema < w > para representar las realizaciones asilábicas de / u / y / ũ / —es decir [u] y [ũ], respectivamente — en posición inicial de sílaba, determinándose de acuerdo con la vocal siguiente el carácter oral o nasal que representa este grafema.

Al margen de constituir éste un criterio análogo al seguido por quienes elaboraron el alfabeto práctico bribri (véase, v. gr., *Biyòchókname. Publicación cultural en lengua bribri*. Universidad de Costa Rica: Escuela de Filología, Lingüística y Literatura — Vicerrectoría de Acción Social, N^{os} 1-9, 1978), la aparente asimetría que conlleva este tratamiento con respecto a los alófonos asilábicos, en igual posición, de los fonemas /i/ e /ĩ/, resulta superada por los siguientes cuatro argumentos:

a) La imposibilidad de emplear <y> para la representación de [i], dado que aquel se superpondría al grafema ya asignado para representar el fonema africado alveopalatal sonoro (/ʎ/).

b) La altísima frecuencia de [u] y [ũ] al inicio de sílaba, en contraste con las escasas apariciones de [i] e [ĩ] en esta posición.

c) El hecho de que en los contados casos en que [i] e [ĩ] se presentan en posición prenuclear al inicio de palabra, ello se da siempre en alternancia con la anteposición de /h/. Así:

- (1) a. /iädǎ/ [ðänǎ] ~ /hiädǎ/ [hðänǎ] (d.n.) 'llegar a ser' ~ 'llegar a estar' ~ 'transformarse'
 b. /iédǎkà/ [ðénǎkâ] ~ /hiédǎkà/ [hðénǎkâ] 'llenarse' ~ 'inflamarse'
 c. /iò / [ðò] ~ /hiò / [hðò] 'ponerse prendas de vestir' ~ 'echar algo en un recipiente'
 ch. /iǎ / [ðǎ] ~ /hiǎ / [hðǎ] 'llorar'
 d. /ĩéçbí / [ðéçβwí] ~ /hiĩéçbí / [hðéçβwí] 'llorón(a)'

Esta circunstancia implica además el hecho de que si se representara [ð] por <y> se daría la existencia de representaciones grafemáticamente muy distanciadas de un mismo morfema.

ch) La economía que representa la eliminación de un símbolo para señalar lindes silábicos en los casos de [ɰ] y [ɰ̃] como prenúcleos silábicos antecedidas de una consonante en posición posnuclear, tal como se aprecia en los siguientes ejemplos:

- (2) a. /kçó.d.uá / 'cedro amargo' (*Cedrela odorata*)
 b. /kó.téç.ũǎ / 'matar' (perfecto remotospectivo)
 c. /kús.ũǎ / (d.s.) 'canto ceremonial del suquia'

2. Cuadro de fonemas, alófonos y sus correspondientes grafemas en el alfabeto práctico cabécar

/i/	:	[i], [ɰ]	<i>
/ɛ/	:	[ɛ]	<ë>
/e/	:	[e]	<e>
/a/	:	[a], [ə]	<a>

/u/	:	[u], [ɯ] (en posición no inicial de sílaba)	<u>
		[ɯ] (en posición inicial de sílaba)	<w>
/ɔ/	:	[ɔ], [ɤ]	<ö>
/o/	:	[o]	<o>
/ĩ/	:	[ĩ], [ɪ]	<i>
/ẽ/	:	[ẽ]	<e>
/ã/	:	[ã], [ǣ]	<a>
/ũ/	:	[ũ], [ɥ] (en posición no inicial de sílaba)	<u>
		[ɥ] (en posición inicial de sílaba)	<w>
/õ/	:	[õ]	<o>
/p/	:	[p]	<p>
/t/	:	[t]	<t>
/tʰk/	:	[tʰk]	<tk>
/k/	:	[k], [kʰ], [q]	<k>
	:	[g]	<g>
/b/	:	[b], [βω]	
	:	[m]	<m>
/d/	:	[d]	<d>
	:	[n]	<n>
	:	[ɾ]	<r>
	:	[r]	<rr>
/ɸ/	:	[ɸ]	<ts>
/ç/	:	[ç]	<ch>
/j/	:	[j]	<y>
	:	[ɲ]	<ñ>
/s/	:	[s], [z]	<s>
/ʃ/	:	[ʃ]	<sh>
/h/	:	[h], [x], [ϕ]	<j>
	:	[h] (en posición prenuclear precedida de Cons.)	<'>
/ŋ/	:	[ŋ]	<h>
/ç/	:	[ç], [çʰ], [!]	<l>

2.1. Representación grafemática de la secuencia "consonante + /h/'. El alógrafo <'>.

Los dialectos de Chirripó y Ujarrás presentan una alta frecuencia de secuencias conformadas por una consonante oclusiva sorda (/p/, /t/, /k/) más la consonante fricativa glotal sorda (/h/) y, en menor proporción, de las africadas sordas (/ɸ/ y /ç/) así como de la fricativa alveopalatal sorda (/ʃ/) más /h/.

Para la representación de estas secuencias, que implican la realización aspirada de la primera consonante, se ha optado por acudir al grafema <'> pospuesto a la consonante involucrada.

El empleo de este alógrafo para la representación de /h/ en las secuencias señaladas ofrece dos claras ventajas, a saber: descarta posibles confusiones en el caso del grafema <ts>seguido de /h/ (< j >) y, en segundo lugar, elimina la necesidad de establecer un signo adicional para marcar los lindes silábicos que separan cualquiera de las consonantes ya señaladas en posición de posápice — y en consecuencia con realización no aspirada — de la fricativa glotal sorda en posición de preápice de la sílaba siguiente. Esto último puede observarse en los casos que a continuación se exponen y donde es perceptible la ventaja de emplear el alógrafo < ' > en el alfabeto práctico.

/ duk.hãd / / dúkjár 'esófago'
/ ʔí.khuó / yék'uó 'papel'

3. La representación de los tonos

Al poseer el cabécar dos tonos fonemáticos: alto y bajo (véase Descripción del sistema fonológico.2), se ha optado por representar el tono alto con el diacrítico < ' > sobre la vocal correspondiente, indicando la ausencia de diacrítico la existencia de tono bajo.

4. Ilustración de términos y expresiones en el alfabeto práctico

Los siguientes son algunos ejemplos de uso del alfabeto práctico en términos y expresiones de los cuales se anotan previamente sus respectivas transcripciones fonética y fonológica:

t. fonética	t. fonológica	alf. práctico	
[b í]	/ b í /	bé	'diablo (genérico)'
[d əɾ í nãũã]	/ dad í dãũã /	darénawã	'endurecerse'
[hẽhãã]	/ hẽdãã /	jenãã	'lento(a)'
[k á u ó]	/ k á u ó /	ká wó	'sol'
[khá šášá]	/ khá šášá /	k'ã sháshá	'medianoche'
[k u ó]	/ ku ó /	kuó	'piel' 'corteza'
[mógɾò]	/ bókɾò /	móglö	'arma de fuego'
[nĩmã]	/ dĩbã /	nĩmã	'pez (genérico)'
[pã]	/ ʔã /	ñã	'excremento'
[p əɾ é]	/ padé /	paré	'costilla'
[šk ó]	/ šk ó /	shkó	'yuca'
[šhčúɾ]	/ šhčúɾ /	sh'chúɾ	'huérfano' (d.r.)
[tãmã]	/ tãbã /	tãmã	'sucio(a)'
[ɸákkú]	/ ɸákkú /	tsákkú	'cabeza'
[uáruì kɾò]	/ uáduì kɾò /	wárwëklö	'taparrabo'
[ʔòk ó]	/ ʔòk ó /	yökó	'fuego'
[p ì p ɿ]	/ p ì p ɿ /	pëpíñ	'saltarín cuellianaranjado'

ESBOZO DE LA GRAMÁTICA CABÉCAR

Los presentes apuntes, lejos de proponerse un estudio exhaustivo de la gramática cabécar, constituyen una aproximación a los elementos substanciales de la morfosintaxis de esta lengua que el estado actual de nuestras investigaciones nos permiten exponer, aunque sucintamente, como una introducción que hemos creído necesaria al plan general de la obra.

1. La frase nominal

La frase nominal cabécar está constituida por un pronombre personal o por un sustantivo acompañado de elementos que facultativamente concurren a determinarlo. Estos determinativos comprenden la posesión, los demostrativos, los cuantificadores y los cualificativos, función esta última que cumplen los adjetivos. Al margen de estos determinativos, cabe señalar que el pronombre o el sustantivo en función de sujeto de oraciones transitivas llevan invariablemente, con excepción de los casos en que la frase verbal contiene un verbo auxiliar, pospuesta una partícula que caracteriza este tipo de estructura y que determina que el cabécar se incluya en el conjunto de las lenguas denominadas "ergativas". Por último, es necesario anotar que la pluralidad nominal, expresada por el sufijo *-wá*, se manifiesta tan sólo en la formación del pronombre de tercera persona (*jié ~ ijé ~ ié* 'él' ~ 'ella' / *jiéwá ~ ijéwá ~ iéwá* 'ellos' ~ 'ellas') y en los sustantivos que denotan seres humanos y, de manera ocasional y siempre facultativa, en sustantivos que significan animales domésticos. v. gr.: *jayéwa* 'hombre': *jayéwawá* 'hombres'; *busí* 'muchacha': *busíwá* 'muchachas'; *óshkoro* 'gallina': *óshkorowá* 'gallinas'; *chíchi* 'perro': *chíchiwá* 'perros', etc.

1.1. La posesión

La posesión se manifiesta anteponiendo al objeto poseído el pronombre o sustantivo que denota al poseedor. Ejemplos:

- (1) a. *yís mǐngá*
yo madre
'mi madre'

- b. **bá kága duwá**
tú padre cuñado
'el cuñado de tu padre'
- c. **sá ju**
nosotros (exclusivo) casa
'nuestra casa'

Debe señalarse en este sentido que el pronombre de tercera persona singular (j*íé* ~ i*jé* ~ i*é*) presenta facultativamente la forma contracta *i* para significar la posesión. Ejemplos:

- (2) a. **i tabéli**
él machete
'su machete (de él)'
- b. **i tká**
él guacal
'su guacal (de él)'

1.2. Los demostrativos

Salvo una tendencia dialectal facultativa a la que se hará alusión más adelante, los demostrativos se posponen al sustantivo al cual determinan. Estos elementos se clasifican en cabécar según dos criterios, correspondiendo el primero de ellos a la perceptibilidad o no perceptibilidad sensorial del objeto determinado y, el segundo, al lugar en que éste se sitúa con respecto al hablante.

Así, el primer grupo de demostrativos comprende aquellos que determinan a un objeto que se encuentra a la vista del hablante. En este caso, y en relación con el segundo de los criterios mencionados, debe considerarse si el objeto está en contacto o muy próximo al hablante, en cuyo caso el demostrativo es *jí* (que alterna con *í* en SJC.); si está cerca o en primer plano con respecto al hablante, en cuyo caso es *jé*, o si está lejos o en un segundo plano. A su vez, en este último caso, el cabécar distingue los casos en que el objeto se encuentra a nivel de la vista del hablante, caso en que el demostrativo es *jamí* (alternando con SJC. con la forma apocopada *mí*); por sobre la vista del hablante, caso en que el demostrativo es *jöí*, o bajo la vista del hablante, caso en que el demostrativo es *diá*.

El segundo grupo de demostrativos, constituido por una sola forma, *ñéwa*, es el referido a objetos que no están a la vista del hablante, pero que éste percibe auditivamente. En este caso no existe una referencia al plano inmediato, neutralizándose en el término ya señalado las referencias a un primero o segundo plano.

- b. ñé jayéwa tsó duwórawa
 ese hombre estar enfermo
 'Ese hombre está enfermo'

1.3. Los cuantificadores

Los cuantificadores comprenden tres clases, a saber: indefinidos, numerales e interrogativos. En tanto que los dos primeros se posponen al sustantivo, los últimos lo preceden. Cabe señalar que los cuantificadores numerales constituyen un ámbito de la gramática cabécar que ha suscitado la atención de los investigadores de esta lengua, como H. Pittier de Fábrega (1904), Walter Lehmann (1920) y M. Bertoglia (1983).

1.3.1. Los cuantificadores indefinidos

Estos elementos comprenden un número relativamente restringido de términos. Así, en un nivel pandialectal hemos registrado la existencia de las formas tsé 'varios(as)', manéle 'algunos(as)' y taí 'muchos(as)'. En lo que respecta al plano dialectal obtuvimos en hablantes del dialecto del norte la forma juájuañala con el significado de 'pocos(as)' y las formas ch'ulíi con el significado de 'muchos(as) referido a humanos' y élwí como 'muchos(as) referido a humanos y animales', en tanto que de hablantes del dialecto sur obtuvimos con el significado genérico de 'muchos(as)' las formas sharrú, chuní, chulí, dakúu y kóyñ —aunque limitada ésta última al área de San José Cabécar— y una serie de cuatro formas con el significado de 'muchos(as)', compuesta por los términos tabána, referido a humanos y objetos alargados, plarbé, referido a objetos alargados, jolo, referido a objetos redondos, y tabalé, referido a objetos planos (véase 1.3.2.). Ejemplos ilustrativos de este conjunto de numerales indefinidos son los siguientes:

- (5) a. jayéwa tsé tsó yökö
 hombre varios estar comer
 'Varios hombres están comiendo'
- b. kal wó manéle tsó núl
 fruta algunas estar podridas
 'Algunas frutas están podridas'
- c. yaba taí sergé jí ska
 niño muchos vivir (habitual) este en
 'Muchos niños viven aquí'
- ch. aláglöwa ch'ulíi délju tuwína (d. n.)
 mujer muchas venir (pasado) anoche
 'Anoche vinieron muchas mujeres'

Finalmente, existe un tercer grupo de demostrativos referidos a objetos que no son percibidos visual ni auditivamente. En este caso el término más frecuente es *ñé*, aun cuando se registren ocasionalmente con esta función las formas *é ñé* y *é né*, no obstante que éstas dos últimas se emplean habitualmente como demostrativos en relación con sustantivos en el contexto de relatos o de enunciados referentes a sucesos ya pasados. Ejemplos del conjunto de estos demostrativos son los siguientes:

- (3) a. *yaba jí kie José*
niño este llamar José
'Este niño se llama José'
- b. *chíchi jé túrgé manémané*
perro ese correr (habitual) rápido
'Ese perro corre rápido'
- c. *ñalā diá jé rö jákébö*
camino aquel (bajo la vista del hablante) ese ser pedregoso
'Ese camino es pedregoso'
- ch. *kā bata jöí jé rö matsíí (d.n.) batsíí (d.s.)*
montaña aquella (sobre la vista del hablante) esa ser alta
'Aquella montaña es alta'
- d. *të jamí jé rö yís cha*
milpa aquella (a nivel de la vista del hablante) esa ser yo pron. posesivo
'Aquella milpa es mía'
- e. *du ñéwā ksögé böë*
pájaro ese ~ aquel cantar (habitual) bonito
'Ese pájaro canta bonito'

Con respecto a los demostrativos cabe hacer dos alcances finales. El primero de estos alcances concierne al hecho (observable en los ejemplos (3) c., ch. y d.) de que el cabécar presenta una abierta tendencia a anteponer al verbo /*dö*/ 'ser', el demostrativo *jé*, en este caso en función pronominal deíctica.

En lo relativo al segundo alcance, éste se refiere a que en el área de San José Cabécar hemos registrado en los casos de los demostrativos *jamí* ~ *mí* y *ñé* una tendencia facultativa a anteponerlos al sustantivo correspondiente. Así:

- (4) a. *mí aláglöwa jé rö juwá kuta*
aquella (a nivel de la vista del hablante) mujer ser suquia hermana
'Aquella mujer es hermana del suquia'

En relación con los cuantificadores indefinidos y numerales cabe anotar dos hechos: el primero consistente en que la manifestación de un determinante de este orden convierte en facultativa la pluralización del sustantivo correspondiente; el segundo radica en el hecho de que los cuantificadores se posponen al verbo cuando determinan al sustantivo nuclear de un complemento directo (ejemplos (6) a. y b.) o a la posposición respectiva cuando determinan al sustantivo nuclear de un complemento indirecto (ejemplo (6) c.):

- (6) a. *yís tē* (d.s.) ~ *te* (d.n.) *kasirí kótélwā tsé*
yo erg. saíno matar (pdo.) varios
'Yo maté varios saínos'
- b. *jiéwá tē* (d.s.) ~ *te* (d.n.) *kal tiégé tǎí*
ellos erg. árbol cortar (habitual) muchos
'Ellos cortan muchos árboles'
- c. *jié tē* (d.s.) ~ *te* (d.n.) *díglo tséltē pé ia tǎí*
él erg. agua traer (pdo.) gente para mucha
'El trajo agua para mucha gente'

1.3.2. Los cuantificadores numerales

La propiedad más relevante de los cuantificadores numerales del cabécar consiste en que estos elementos denotan mediante sufijos el género de los sustantivos a los cuales determinan. En este sentido conviene anotar aquí que los sustantivos en cabécar se adscriben respectivamente a un paradigma de seis clases, a saber: (i) humanos, (ii) objetos redondos, (iii) objetos alargados, (iv) objetos planos, (v) conjuntos y (vi) especies, partes de algo o productos medidos en libras. Estas clases, que en su conjunto constituyen la manifestación del género en cabécar, agrupan a los sustantivos de acuerdo con una lógica interna estructurada por la propia lengua. Al margen de las clases correspondientes a humanos, conjuntos y especies, partes de algo o productos medibles en libras, cuyos componentes son fácilmente predecibles, debemos señalar que la clase de objetos redondos comprende los frutos, las semillas, las partes del cuerpo que tienen esta forma, las ollas y los años; a su vez, la clase de objetos alargados comprende los mamíferos mayores y los menores, los ofidios y los lagartos, los peces, las armas e instrumentos, los dedos y las piernas y los árboles y arbustos a condición de que no sean de diferentes especies; finalmente, la clase de objetos planos comprende las aves, los insectos, las casas, los terrenos, los meses y los días, las tortugas, los adornos corporales como aretes, pulseras y collares, y, en el ámbito de las partes del cuerpo, las orejas y las manos.

En su constitución morfológica, los cuantificadores están constituidos por un radical, el formante de tema *-l*, que puede estar ausente de la forma,

y por un sufijo o partícula que expresa la concordancia con el género del sustantivo determinado.

Por otra parte, al margen de la propiedad señalada y de la constitución de estas formas, debemos señalar que a diferencia de los estudios citados en 1.3., obtuvimos de la totalidad de nuestros informantes una serie de cuantificadores numerales de 'uno' a 'cinco' y sólo un hablante del área de Chirripó nos dio la forma *sétkö* para 'seis', manifestándola como genérica a la vez de reconocer que él no la usaba.

Llamando la atención sobre la diversidad dialectal y aún areal de los términos correspondientes a 'cuatro', el siguiente cuadro expone el total de formas correspondientes a los cuantificadores numerales.

Humanos		Objetos redondos		
'uno'	<i>ékla</i>	<i>éгла</i>	<i>wó</i>	
	<i>éгла</i>	<i>ékla</i>	<i>wó</i>	
	<i>égala</i>	(d.s.)		
'dos'	<i>ból</i>	<i>ból</i>	<i>wó</i>	
'tres'	<i>mañál</i>	<i>mañál</i>	<i>wó</i>	
'cuatro'	<i>tkíl</i>	(d.n.)	<i>tkíl</i>	<i>wó</i> (d.n.)
	<i>tkílbö</i>	(d.n.)	<i>tkílbö</i>	<i>wó</i> (d.n.)
	<i>jkíl</i>	(d.n.)	<i>jkíl</i>	<i>wó</i> (d.n.)
	<i>pkíl</i>	(L.E.)	<i>pkíl</i>	<i>wó</i> (L.E.)
	<i>tkél</i>	(Uj.)	<i>tkél</i>	<i>wó</i> (Uj.)
	<i>tkél</i>	(SJC.)	<i>tkél</i>	<i>wó</i> (SJC.)
'cinco'	<i>skél</i>	<i>skél</i>	<i>wó</i>	
Objetos alargados		Objetos planos		
'uno'	<i>étaba</i>	<i>éta</i>	<i>tkö</i>	
	<i>étabö</i>			
'dos'	<i>bótabö</i>	<i>bótkö</i>		
'tres'	<i>mañátabo</i>	<i>mañátkö</i>		
'cuatro'	<i>tkítabö</i>	(d.n.)	<i>tkítkö</i>	
	<i>tkítöbö</i>	(d.n.)		
	<i>ikítabö</i>	(d.n.)	<i>jkítkö</i>	
	<i>pkítabö</i>	(L.E.)	<i>pkítkö</i>	
	<i>tketabö</i>	(Uj.)	<i>tkétkö</i>	
'cinco'	<i>tkétabö</i>	(SJC.)	<i>tkétkö</i>	
	<i>skétabö</i>		<i>skétkö</i>	
	<i>sítabö</i>	(Ch.)	<i>sítkö</i>	

Conjuntos		Especies, atados y prod. por libras	
'uno'	éyaka	élka	
	éyaga	élga	
'dos'	bóyökö	bólga	
'tres'	mañá yaka	mañálka	
		mañálga	
'cuatro'	tkíl yaka (d.n.)	tkílga	(d.n.)
	tkíl yökö (d.n.)		
	jkí jökö (d.n.)	jkílga	(d.n.)
	pkí yaka (L.E.)	plílga	(L.E.)
	pkí yökö (L.E.)		
	tkél yaka (Uj.)	tkélga	(Uj.)
	tkél yökö (Uj.)		
	tké yaka (SJC.)	tkélka	(SJC.)
tké yökö (SJC.)	tkélgá	(SJC.)	
'cinco'	ské yökö	skélka	
	ské yaka	skélgá	
	skél yökö (Uj.)		
	skél yaka (Uj.)		

Al margen de las variaciones dialectales señaladas, el cuadro presenta casos de formas pandialectalmente alternantes, como v. gr. *églá* ~ *ékla* 'uno, referido a humanos', en virtud de la variación existente entre los alófonos sordo y sonoro del fonema /k/ (véase la Introducción fonológica). Esta misma variación permite prever la existencia de formas posibles del tipo **bólka* 'dos referido a especies, partes de algo o productos por libras', aun cuando ellas no hayan sido obtenidas de nuestros informantes. Al mismo tiempo, el cuadro muestra variantes originadas en el vocalismo, tal como ocurre con las distintas formas del numeral 'cuatro', así como motivadas por la presencia o ausencia del formante de tema —l, como se aprecia, v. gr., en las formas *tkíl yaka* (d. n.) ~ *jkí yaka* (d. n.) ~ *tkél yaka* (Uj.) ~ *tké yaka* (SJC.) 'cuatro, referido a conjuntos' o *ské yaka* ~ *skél yaka* (Uj.) 'cinco, referido a conjuntos'.

Tal como lo señaláramos, los numerales correspondientes a formas simples obtenidos comprenden las cantidades de 'uno a cinco'. A este respecto cabe señalar que las referidas formas para 'cinco' presentan una bajísima frecuencia de uso, prefiriéndose con su equivalencia la expresión *sá jula* 'nuestra mano'.

En cuanto a la manifestación de los numerales del 'seis' al 'nueve', estos se constituyen a partir de la expresión *sá jula* seguida de la partícula *kí* 'más' y el numeral correspondiente a la clase del objeto cuantificado. En lo que respecta a los numerales comprendidos entre 'diez' y 'veinte', el procedimiento consiste en la cuantificación de la expresión *sá jula* (v. gr. *sa jula*

bótkö 'nuestra mano dos'= 10) seguida, como en el caso anterior de la partícula *kí* 'más' y del numeral correspondiente a la clase del objeto cuantificado. Cabe finalmente anotar que para la expresión de cantidades superiores a veinte, la totalidad de nuestros informantes acudió al uso del español o, en su defecto, al empleo del cuantificador indefinido *taí*. Ejemplos de estos procedimientos de cuantificación numeral son los siguientes:

- (7) a. *du mañátkö*
pájaro tres (cl. plana)
'tres pájaros'
- b. *busí sá jula kí ból*
muchacha nuestra mano más dos (cl. humana)
'siete muchachas'
- c. *mógló sa jula bótkö kí mañatabö*
rifle nuestra mano dos (cl. plana) más tres (cl. alargada)
'trece rifles'
- ch. *jamólí sá jula mañátkö kí égla wó*
aguacate nuestra mano tres (cl. plana) más uno (cl. redonda)
'dieciséis aguacates'

Conforme a lo anotado en 1.3.1., los cuantificadores numerales se posponen al verbo cuando determinan al sustantivo nuclear de un complemento directo (ejemplo (8) a.), así como a la posposición respectiva cuando determinan al sustantivo nuclear de un complemento indirecto (ejemplo (8) b.). Esta misma posición postverbal se presenta en las oraciones construidas con el verbo *tsó* cuando éste tiene la acepción de 'haber' (ejemplos (8) c. y ch.):

- (8) a. *yís të (d.s.) ~ te (d.n.) pú súl mañátkö*
yo erg. gavilán ver (pdo.) tres (cl. plana)
'Yo vi tres gavilanes'
- b. *jié të (d.s.) ~ te (d.n.) datsí tsélmj yís kuta ja ból*
él erg. ropa llevar (pdo.) yo hermana para dos (cl. humana)
'El llevó ropa para mis dos hermanas'
- c. *jayéwa tsó mañáí jié ra*
hombre haber tres (cl. humana) él con
'Hay tres hombres con él'
- ch. *jié kí duwás tsó sá jula bótkö kí mañáíwó*
él sobre año haber nuestra mano dos (cl. plana) más tres (cl. redonda)
'El tiene trece años'

1.3.3. Los cuantificadores interrogativos

A diferencia de los indefinidos y numerales, los cuantificadores interrogativos anteceden al sustantivo. En su estructura están integrados por el radical *bí*; por el formante de tema *-l*, que puede estar presente o ausente, y por sufijos o partículas que concuerdan con la clase a la que pertenece el sustantivo por cuya cantidad se interroga. Las formas obtenidas en relación con estos elementos son las siguientes:

clase humana:	<i>bíl</i>
objetos redondos:	<i>bítkō wó ~ bikó</i>
objetos alargados:	<i>bítöbö ~ bíkó</i>
objetos planos:	<i>bítkō</i>
conjuntos:	<i>bikó yögö</i>
especies, partes de algo o prod. por libras:	<i>bílka ~ bílga</i>

Al margen de la existencia del término alternativo *bíkó* para inquirir cuantitativamente por objetos redondos o alargados, debe hacerse notar que, a diferencia de los cuantificadores numerales en que la forma correspondiente a objetos redondos está integrada por el radical, el formante de tema *-l* y la partícula denotante de redondez *wó*, el interrogativo *bikó*, correspondiente a esta clase, alterna con la expresión conformada por el radical *bi* seguido del sufijo *-tkō*, que habitualmente denota la clase plana, y por la partícula *wó*. Algunos ejemplos de uso de cuantificadores interrogativos son los siguientes:

- (9) a. *bíl jayéwa sérgé bá ju na*
cuantos (cl. humana) hombre vivir (habitual) tú casa en
¿Cuántos hombres viven en tu casa?
- b. *bítkō wó ~ bíkó bá wá duwás tsó*
cuantos (cl. redonda) tú partícula posesiva año haber
¿Cuántos años tienes?
- c. *bílka ksá wák tsó*
cuantas (cl. especies) hormiga haber
¿Cuántas especies de hormigas hay?

1.4. Los cualificativos

La cualificación nominal en cabécar constituye un sector de la morfología de esta lengua que hemos abordado en tres estudios (Margery, 1983, 1984 y 1985). En un plano general debe señalarse que la cualificación nominal está representada por los adjetivos, debiendo, no obstante, distinguir en

éstos, dos grandes órdenes de elementos: el de los adjetivos manifestados por radicales específicos y el de los adjetivos constituidos como tales mediante morfemas derivativos pospuestos a radicales sustantivos o verbales. Conformando estas dos clases de cualificativos adjetivos que invariablemente se posponen al sustantivo, ellas comparten, además, la propiedad de poder expresar la cualidad en tres grados, a saber: positivo, atenuado o intensivo, mediante procedimientos dialectalmente diferenciados. A su vez, una propiedad cual es la de manifestar la cualidad significada visualizándola como pasada sólo es posible, tal como se describirá más adelante, con determinados cualificativos según su procedencia.

En la perspectiva de esta problemática general, los párrafos siguientes expondrán una descripción de los adjetivos conformados por radicales específicos, luego una referencia a los modos de manifestación de los grados señalados, para concluir con una revisión de los morfemas derivativos y de los significados que mediante éstos puede alcanzar la cualificación nominal.

1.4.1. Adjetivos constituidos por radicales específicos

Conviene aquí señalar que tanto este tipo de adjetivos como los resultantes por la sufijación de morfemas derivativos, manifiestan la cualidad de objeto en un grado neutro o positivo. En la lista de radicales adjetivos que a continuación se expone, se aprecia, lo cual es una característica de este tipo de elementos, la alta frecuencia de radicales terminados en dos vocales idénticas, de las cuales la primera lleva tono alto y la segunda, bajo. Ejemplos de estos radicales adjetivos son los siguientes:

(10) a.	báa	'bueno' ~ 'bonito'
b.	dalóö	'brillante'
c.	boló	'dulce'
ch.	matsíí (d. n.)	'largo' ~ 'alto'
d.	batsíí (d. s.)	'largo' ~ 'alto'
e.	oló	'hondo'
f.	chíí	'jugoso'
g.	jabáa	'espeso'
h.	maláa	'sabroso'
i.	bíí	'silencioso'
j.	batsé	'rojo (genérico)'
k.	tama	'sucio'
l.	tsé	'frío'

De tal manera, siempre con la denotación básica o positiva de la cualidad, son relativamente comunes las formas, ocasionalmente alternativas, que se constituyen con reduplicación, con tono alto o bajo, de la totalidad del radical —tal como se muestra en los ejemplos contenidos en (11)— o de la última

sílaba del radical, en este caso siempre con tono bajo— como se ilustra en los ejemplos contenidos en (12):

- | | | |
|---------|-------------------------|------------------------------|
| (11) a. | jaléjalë | 'holgado' |
| b. | shkulíshkulí | 'ondulado' (ref. a caminos) |
| c. | manémané | 'rápido' |
| ch. | tarrétarrë (d. s.) | 'bullicioso' |
| d. | jérjér (d.n.) | 'alegre' |
| e. | klóklo (SJC.) | 'pintón' (ref. a frutos) |
| f. | jalamájalama (SJC.) | 'tibio' |
| g. | böglíbögli (Uj.) | 'ondulado' (ref. al cabello) |
| h. | dulé ~ dulédulé (d. s.) | 'ondulado' (ref. a caminos) |
| | | |
| (12) a. | surú ~ surúru | 'blanco' |
| b. | darëë ~ darëre | 'duro' ~ 'difícil' |
| c. | mané ~ manéne | 'despejando' |
| ch. | shalá ~ shalála (d. s.) | 'ralo' |
| d. | pióio (d. s.) | 'brillante' ~ 'plateado' |
| e. | yekuékue (Uj.) | 'plateado' |

1.4.2. Manifestación de los grados de significación del adjetivo cabécar

Como ya se anotó, los adjetivos pueden manifestar, al margen de una denotación positiva, dos grados de significación, a saber: el atenuado y el intensivo.

Conviene anotar que en la expresión de estos grados surgen diferencias entre ambos dialectos del cabécar, habiéndose aún registrado algunos procedimientos para manifestar alguno de estos grados restringidos a determinadas subáreas dialectales.

De esta manera, para la manifestación del grado atenuado ambos dialectos acuden a anteponer a la forma básica o positiva el término **bérbér** (d.s.) ~ **bérbér** (d.n.) 'un poco'. Así:

- | | | | |
|------|-----|-------------------------------|----------------------------------------|
| (13) | a. | bérbér (d.s.) ~ bérbér (d.n.) | báa 'un poco bueno' ~ 'un poco bonito' |
| | b. | bérbér (d.s.) ~ bérbér (d.n.) | tama 'un poco sucio' |
| | c. | bérbér (d.s.) ~ bérbér (d.n.) | kulíi 'un poco resbaloso' |
| | ch. | bérbér (d.s.) ~ bérbér (d.n.) | oló 'un poco hondo' |
| | d. | bérbér (d.s.) ~ bérbér (d.n.) | shtaa 'un poco picante' |

En la subárea de Chirripó, correspondiente al dialecto del norte, este procedimiento se alterna con el empleo del sufijo **-yéna** pospuesto a la forma básica, con elisión de la última vocal del radical en el caso de las formas terminadas en **V V**. Ejemplos:

- (14) a. **bérbér báa** ~ **báyéñá** (Ch.) 'un poco bueno'
 b. **bérbér daréë** ~ **bérbér daréré** ~ **daréyéná**
daréyéná (Ch.) 'un poco duro' ~ 'un poco difícil'
 c. **bérbér jabáa** ~ **jabáyéná** (Ch.) 'un poco espeso'
 ch. **bérbér tsé** ~ **tséyéná** (Ch.) 'un poco frío'
 d. **bérbér kulíí** ~ **kulíyéná** (Ch.) 'un poco resbaloso'

No obstante, ambos dialectos acuden ocasionalmente, aunque por lo general no de manera conjunta pero por lo común en variación libre con las expresiones ya anotadas, al procedimiento de la reduplicación para manifestar el significado atenuado. En estos casos, cuando el radical presenta una vocal con tono alto la reduplicación reproduce tal vocal con tono bajo, regla que se extiende a los casos (véase ejemplo (15) e.) en que la reduplicación se reduce a la última sílaba del radical. Además de ello, cuando la forma básica termina en la ya señalada secuencia de dos vocales, la reduplicación elide la segunda, aunque colocando tono bajo en la correspondiente a la reduplicación. Finalmente, cabe mencionar el hecho de que hemos registrado formas reduplicadas que presentan un sufijo que puede ser *-s*, *-sh* o *-l*, pospuesto al radical o bien al radical y a la reduplicación, aun cuando en el caso de los dos últimos sólo se perciba en adjetivos ligados a matices cromáticos. Ejemplos de las formas anotadas son los siguientes:

- (15) a. **boló** 'dulce' = **bolóbolo** 'un poco dulce'
 b. **bachíníí** 'crespo' (d.n.) = **bachíníbachíní** 'un poco crespo'
 c. **sipó** 'delgado' (SJC.) = **sipósipo** 'un poco delgado'
 ch. **shó** 'ancho' (SJC.) = **shósho** 'un poco ancho'
 d. **bachíí** 'amargo' (SJC.) = **bachíbachí** 'un poco amargo'
 e. **jabá** ~ **jabáa** 'espeso' = **jabába** 'un poco espeso'
 f. **boló** 'dulce' = **bolóbolo** ~ **bolósbolo** 'un poco dulce' (d.s.)
 g. **bachí** 'amargo' = **bachísbachí** 'un poco amargo'
 h. **daláa** 'anaranjado oscuro' (d.n.) = **daláshdalash** 'anaranjado'
 i. **spá** 'verde (genérico)' = **spálspa** 'verde amarillento claro' (Uj.)

En relación con la manifestación del grado intensivo existen también variaciones significativas. Así, el dialecto del sur y la subárea dialectal de La Estrella, correspondiente al dialecto del norte, constituyen esta denotación mediante el empleo de la forma **ramá**, de la cual debe anotarse que en tanto que los hablantes de Ujarrás y La Estrella tienden a posponerla a la forma básica o positiva, los hablantes de San José Cabécar muestran una abierta tendencia a posponerla, aunque manifestando la irrelevancia significativa de su ubicación. En el entendido de que la ubicación de la forma citada representa sólo una tendencia, los siguientes ejemplos ilustran esta manifestación de la forma intensiva:

- (16) a. *báa ramá* (Uj., LE.) ~ *ramá báa* (SJC.) 'muy bonito' ~ 'muy bueno'
 b. *jabáa ramá* (Uj., LE) ~ *ramá jabáa* (SJC) 'muy espeso'
 c. *shtáa ramá* (Uj., LE) ~ *ramá shtáa* (SJC.) 'muy picante'
 ch. *shjáa ramá* (Uj., LE) ~ *ramá shjáa* (SJC.) 'muy pobre'

No obstante, debe anotarse que en la subárea dialectal de San José Cabécar el uso del término *ramá* está en variación libre con el de la expresión *é góta* pospuesta a la forma básica, para la manifestación de este significado. Así:

- (17) a. *báa é góta* (SJC.) 'muy bonito' ~ 'muy bueno'
 b. *jabáa é góta* (SJC.) 'muy espeso'
 c. *shtáa é góta* (SJC.) 'muy picante'
 ch. *shjáa é góta* (SJC.) 'muy pobre'

En lo que respecta a la subárea dialectal de Chirripó ésta se separa de las restantes en la formación del grado intensivo. En efecto, las formas con este significado obtenidas de nativos de esta zona presentan en variación libre los sufijos *-paja* o *-sí*, pospuestos a la forma básica. Ejemplos:

- (18) a. *kiríi* (d. n.) 'pesado' = *kirípaja* ~ *kirísí* (Ch.) 'muy pesado'
 b. *níi* (d.n.) 'liso' = *nípaja* ~ *nísí* (Ch.) 'muy liso'
 c. *óléë* 'gordo' = *óléëpaja* ~ *óléësí* (Ch.) 'muy gordo'
 ch. *tsé* 'frío' = *tsépaja* ~ *tsésí* (Ch.) 'muy frío'

Al igual que lo que ocurre con las formas básicas y atenuadas, también el significado intensivo puede manifestarse en algunos casos acudiendo a la reduplicación de la forma básica, reproduciendo o no el tono alto del radical, aunque elidiendo invariablemente de las formas básicas terminadas en *V V*. En los siguientes ejemplos que ilustran este procedimiento las siete primeras formas son alternantes con las expresiones dialectales correspondientes para la manifestación del grado intensivo, en tanto que las dos últimas —(19) f. y g— constituyen términos que en el dialecto del sur son exclusivos para las respectivas significaciones:

- (19) a. *jabá* ~ *jabáa* 'espeso' = *jabájaba* 'muy espeso'
 b. *taí* 'grande' = *taítaí* 'muy grande'
 c. *sulé* (d.s.) 'alegre', 'contento' = *sulésulé* 'muy alegre', 'muy contento'
 ch. *jóí* (d. s.) 'ácido' = *jóíjóí* 'muy ácido'
 d. *jólóo* (d.n.) 'áspero' ~ 'mal molido' = *jólólóo* 'muy áspero' ~ 'muy mal molido'
 e. *báa* 'bueno' ~ 'bonito' = *bábá* (LE.) 'muy bueno', 'muy bonito'
 f. *dabáa* (d. s.) 'pegajoso' = *dabádabá* 'muy pegajoso'
 g. *tsakilí* (d.s.) 'de muchas puntas' = *tsakilítsakilí* 'de muchísimas puntas'

Debemos por último acotar que una gran cantidad de alternativas combinatorias entre reduplicaciones y el resto de los procedimientos aquí descritos para manifestar los grados atenuado e intensivo se encuentran en denotaciones referidas a matices cromáticos. Su descripción, dada la variedad de estos procedimientos, rebasaría en mucho los límites de este Esbozo.

1.4.3. Morfemas derivativos en la formación de calificativos nominales

Al margen de los rubros adjetivos constituidos de acuerdo con los procedimientos ya señalados, el cabécar acude frecuentemente para la cualificación nominal al concurso de determinados morfemas derivativos mediante los cuales se posibilita cumplir esta función a radicales sustantivos y verbales. En los párrafos siguientes nos referiremos a cuatro procedimientos que en el orden de la cualificación nominal hemos registrado hasta el estado actual de nuestras investigaciones en esta lengua.

1.4.3.1. El sufijo —ébö

El sufijo —ébö se pospone por lo general a radicales sustantivos para derivar rubros de función calificativa. Ejemplos de empleo de este sufijo son los siguientes casos:

(20) a.	<u>ka</u> lí	'lluvia'	<u>ka</u> líébö	'lluvioso'
b.	m <u>o</u>	'nube'	m <u>o</u> ébö	'nublado'
c.	day <u>ë</u>	'sal'	day <u>ë</u> ébö	'salado'
ch.	di <u>ö</u>	'jugo'	di <u>ö</u> ébö	'jugoso'
d.	dígl <u>ö</u>	'agua'	dígl <u>ö</u> ébö	'acuoso'
e.	já <u>k</u>	'piedra'	já <u>k</u> ébö	'pedregoso'
f.	ó <u>l</u>	'grasa'	ó <u>l</u> ébö	'grasoso' ~ 'gordo'
g.	síw <u>á</u>	'viento'	síw <u>á</u> ébö	'ventoso'
h.	sím <u>á</u> (Ch.)	'viento'	sím <u>á</u> ébö	'ventoso'
i.	d <u>ó</u>	'barro'	d <u>ó</u> ébö	'barroso'
j.	dik <u>éi</u>	'espina'	dik <u>éi</u> ébö	'espinoso'
k.	y <u>ö</u> l	'chorro'	y <u>ö</u> lébö	'caudaloso'
l.	ch <u>a</u> ka	'carne'	ch <u>a</u> kaébö	'gordo'

Este sufijo lo hemos registrado muy ocasionalmente pospuesto a temas infinitivos. Así:

(21) a.	<u>ji</u> a	'llorar'	<u>ji</u> aébö	'llorón'
	t <u>ú</u> na	'correr'	t <u>ú</u> naébö	'corredor'

La razón del uso restringido de este sufijo unido a infinitivos que denotan acciones, parece obedecer al hecho de que para la derivación calificativa de este tipo de verbos los hablantes se inclinan hacia el procedimiento que describiremos en 1.4.3.4.

1.4.3.2. La secuencia del morfema —n y la vocal temática

El procedimiento de cualificación nominal de más alta frecuencia consiste en posponer a un radical adjetivo el morfema /—d/ —manifestado fonéticamente como [n]— seguido de la vocal temática —a. La forma resultante apunta hacia la naturaleza estativa de la cualidad significada, condición ésta que determina que los hablantes cabécares si bien omiten esta terminación en la expresión de formas aisladas, la empleen en cambio invariablemente en enunciados oracionales o en la cualificación de objetos explícitos. Así, son formas corrientes en cabécar los ejemplos que a continuación se citan:

- (22) a. páiglö siöna 'camisa azul'
jayéwa báana 'hombre bueno'
ñāla duléna 'camino ondulado'
páshtó bolóna 'caña dulce'
dígló tséna 'agua fría'
kuákua dolóna 'mariposa negra'

No obstante, la recta comprensión de las propiedades de esta secuencia impone la necesidad de anticipar algunos elementos correspondientes a la descripción del verbo cabécar a los que más adelante se hará mención de manera más detallada.

Sobre la base de este propósito debe señalarse que el verbo cabécar está integrado en su forma infinitiva por un radical y una vocal temática que puede ser oral —caso éste en que predominantemente es “ó” y ocasionalmente “—a” —o nasal— en cuyo caso la vocal temática es “—a”, manifestada también como “—o” de acuerdo con la tendencia que muestra esta lengua hacia la variación libre pero unidireccional entre estos dos fonemas.

En el marco de esta estructura, una gran cantidad de infinitivos de vocal temática nasal corresponde a verbos cuyo significado apunta a un proceso y que se manifiestan formalmente en lo que en la descripción del verbo denominaremos voz indefinida, la cual es equivalente en español a las llamadas “construcciones pasivas como “se” ”.

A la par de este significado, lo que caracteriza a la voz indefinida es la existencia del morfema /—d/, manifestado fonéticamente como [n], entre la última vocal del radical y la vocal temática que en estos casos es invariablemente —a. Algunos ejemplos de estos infinitivos son: kátuwína 'anochecer', kibína 'crecer', jána 'caer', jiéna 'llenarse', pátséna 'enfriarse'.

Al margen de estos rasgos de la morfología verbal, el paradigma temporal aspectual del verbo cabécar presenta una flexión que corresponde a un significado verbal visualizado perfectivamente y como ocurrido con anterioridad al día de su enunciación. Siguiendo a Constenla (1979) para referirse a una flexión análoga del verbo bribri, hemos denominado “perfecto retrospectivo” a esta flexión del verbo cabécar.



Sin entrar a detallar los distintos procedimientos con que se expresa esta temporalidad, lo válido es señalar que los verbos que, de manera intrínseca o no, poseen la forma indefinida, proceden para la manifestación del perfecto remotoprospectivo cambiando la vocal temática de “-a” en “-é” (y adquiriendo esta última tono alto) seguida del sufijo “-l” que es característico de esta temporalidad, v. gr.: *kátuwínél* ‘anoheció’, *kibínél* ‘creció’, *janél* ‘cayó’, etc.

Al volver, tras estas acotaciones, al procedimiento cualificativo en cuestión, debe hacerse notar que por analogía con el remotoprospectivo, la secuencia estativa pospuesta al radical adjetivo posee la facultad de flexionarse de “-na” a “-nél” para denotar la cualificación de un objeto visualizado como pasada. Ejemplos de ambas flexiones son los siguientes:

- (23) a. *yís ju jé rö surúna*
yo casa esa ser blanca
‘Mi casa es blanca’
- b. *yís ju jé rö surúnél*
yo casa esa ser blanca (+ flexión de perf. rem.)
‘Mi casa {^{era}
fue} blanca’
- c. *tabéli jé tsó jurína*
machete ese estar mellado
‘Ese machete está mellado’
- ch. *tabéli jé tsó jurínél*
machete ese estar mellado (+ flexión de perf. rem.)
‘Ese machete estaba mellado’

Como alcance final a la exposición de las propiedades de esta secuencia debemos anotar que su empleo lo hemos registrado en formas no reduplicadas ni aun en los casos de repetición de la última sílaba del radical y, en todos los casos, con omisión facultativa de la vocal final en las formas terminadas en la secuencia $\acute{V}V$.

1.4.3.3. La secuencia del morfema / -u / y la vocal temática / -a /

El tercer procedimiento para la formación de cualificativos nominales corresponde a la secuencia integrada por el morfema / -u / y la vocal temática / -ã / (manifestados ambos fonéticamente { $u\tilde{a}$ } y transcritos en nuestro alfabeto práctico como *wa*).

En este caso, la sufijación derivativa se aplica a verbos que denotan proceso o acción proceso, aportando la secuencia señalada un significado resultativo, hecho que hace que las formas resultantes posean una alta frecuencia en la cualificación nominal del cabécar.

El procedimiento para la formación de este tipo de cualificativos consiste en posponer al sufijo “-l” del perfecto remotospectivo, la vocal “-é” con tono invariablemente alto y luego la secuencia -w_a. Dado que la terminación de este tiempo presenta en variación libre las formas “-l” ~ “-lë”, se procede en este último caso a colocar tono alto en la vocal y luego a posponer la secuencia señalada. En (24) se enumera una lista de formas, correspondiendo cada una de ellas a sus expresiones de infinitivo, perfecto remotospectivo y el cualificativo resultante de acuerdo con el procedimiento descrito:

(24)	Inf.	Perf. rem.	cualif.	
a.	‘moler’ wö	úl ~ úlë	úléw _a	‘molido’
b.	‘doblar’ buö	búl ~ bülë	buléw _a	‘doblado’
c.	‘afilarse’ kayö	kayal ~ kayälë	kayáléw _a	‘afilado’
ch.	‘atar’ wóm _w u _a	wómól ~ wómólë	wómóléw _a	‘atado’

No obstante, cabe mencionar el hecho de que la terminación -w_a es característica de los infinitivos de una gran cantidad de verbos cuyo significado denota un proceso o una acción proceso. En general, estos verbos forman el perfecto remotospectivo acudiendo a dos procedimientos, a saber: (a) flexionando la vocal temática y colocando en ella tono alto seguida del marcador -l ~ -lë y luego de la terminación -w_a; (b) flexionando la terminación -w_a, mediante la reducción a “ó” con tono invariablemente alto, de la vocal asilábica ü y de la vocal temática -_a y posponiendo luego el marcador -l ~ -lë.

En el primero de estos casos, la formación del cualificativo se reduce a la colocación de tono alto sobre la vocal correspondiente. Así:

(25)	Inf.	Perf. rem.	Cualif.	
a.	‘morir’ duwáw _a	dúl _w ~ dúlëw _a	duléw _a	‘muerto’
b.	‘abollar’ shatów _w	shatál _w ~ shatälëw _a	shatáléw _a	‘abollado’
c.	‘pegar’ dabáw _w	dabál _w ~ dabälëw _a	dabáléw _a	‘pegado’
ch.	‘secar’ sinéw _w	sinél _w ~ sinélëw _a	sinéléw _a	‘seco’

En el segundo caso, la formación del cualificativo desecha la flexión -ól ~ -ólë y procede en cambio a flexionar colocando tono alto en la última vocal del radical, agregando el marcador -l ~ lë y la correspondiente terminación -w_a, o, en otros casos, a colocar después de la última vocal del radical la secuencia n_a flexionando la vocal temática en -é, con tono invariablemente alto y luego posponiendo el marcador y la terminación -w_a. Ejemplos de estos procedimientos son los siguientes:

(26)	Inf.	Perf. rem.	cualif.	
a.	‘perder’ shéw _w	shéól ~ shéólë	shéléw _a	‘perdido’
b.	‘calentar’ pábáw _w	pábáól ~ pábaólë	pábáléw _a	‘calentado’

c.	'freir'	píw _a	píól ~ píólë	pínéléw _a	'frito'
ch.	'cocer'	líw _a	líól ~ líólë	líléw _a	'cocido'

La razón de no considerar en estos casos la flexión —ól ~ ólë radica en el hecho de que al igual que lo apuntado en 1.4.3.2., en relación con —n_a, la secuencia —w_a posee la facultad de flexionarse en la ya señalada forma —ól ~ ólë para denotar una cualidad percibida como resultado de un proceso, pero visualizada en el pasado. En estos casos, esta flexión se pospone al marcador —lë que caracteriza al conjunto de formas cualificativas aquí mostrado. Ejemplos de enunciados con estos cualificativos flexionados en pasado son los siguientes:

- (27) a. yís tabéli jé rö kayáléól
yo machete ese ser afilado (+ flexión resultativa + flexión de perf. rem.)
'Mi machete era afilado'.
- b. ú shatáléól ~ shatáléólë jé rö yís cha
olla abollada (+ flexión resultativa + flexión de perf. rem.) esa ser yo posesivo
'La olla que estaba abollada era mía'
- c. diká tsó líól ~ líólë
pejibaye estar cocido (+ flexión resultativa + flexión de perf. rem.)
'Los pejibayes estaban cocidos'.

1.4.3.4. El morfema —lbí

El cuarto morfema derivativo es aplicable a verbos de acción y se registra en el procedimiento consistente en posponer al radical verbal la vocal temática “—é”, en los casos en que la vocal temática sea oral, o “—é”, en los casos en que aquella sea nasal —ambas con tono alto— y seguidas del sufijo “—lbí” para posibilitar la cualificación nominal.

En los siguientes ejemplos se cita la forma infinitiva y luego el término cualificativo resultante de acuerdo con este procedimiento:

(28) a.	ñayulö	'pasear'	ñayulélbí	'paseadero'
b.	ina	'jugar'	inélbí	'juguetón'
c.	ttö	'hablar'	ttélbí	'hablador'
ch.	ija	'llorar'	jiélbí	'llorón'
d.	kapö	'dormir'	kapélbí	'dormilón'
e.	dí yö	'beber chicha'	dí yélbí	'bebedor'
f.	yakö	'comer'	yakélbí	'comedor'

En el conjunto de verbos accesibles a este procedimiento se agrupa un número restringido de rubros cuya terminación radical y vocal temática corresponden a la secuencia "böl-ö".

Estos elementos presentan la particularidad —mostrada en otras flexiones como, por ejemplo, en la formación del perfecto remotospectivo— de elidir la última vocal del radical y luego proceder con la regularidad señalada para la constitución del cualificativo. Ejemplos:

- | | | | | |
|---------|-------------------|------------|---------------------|--------------|
| (29) a. | jakbölö | 'robar' | jakblélbí | 'ladrón' |
| b. | yébölö | cazar' | yéblélbí | 'monteador' |
| c. | kané h ölö | 'trabajar' | kané h lélbí | 'trabajador' |

Tras la revisión de estos cuatro procedimientos derivativos, cabe hacer notar que la totalidad de los términos cualificativos derivados se comportan como formas básicas o positivas, dado que son susceptibles de integrar los procedimientos de atenuación e intensificación que caracterizan a los adjetivos. Así, con el significado atenuado pueden citarse ilustrativamente las siguientes expresiones:

- (30) a. dígló bér**b**ér (d.s.) ~ bér**b**ér (d.n.) jákébö 'río un poco pedregoso'
 b. aláglöwa j**j**é**b**öyén**a** (Ch.) 'mujer un poco llorona'
 c. dó bér**b**ér (d.s.) ~ bér**b**ér (d.n.) darén**a** 'barro un poco duro'
 ch. ñ**ñ**al**a** bér**b**ér (d.s.) ~ bér**b**ér (d.n.) simán**a** 'camino un poco angosto'
 d. kapé (d.s.) ~ k**k**áj**u**é (d.n.) bér**b**ér (d.s.) bér**b**ér (d.n.) úléw**a** 'café poco molido'
 e. jamó**l**í bér**b**ér (d.s.) ~ bér**b**ér (d.n.) spánél 'aguacate que estaba un poco verde'
 f. tabéli chaka bér**b**ér (d.s.) ~ bér**b**ér (d.n.) búlé**l**ól 'fierro que estaba un poco doblado'
 g. busí bér**b**ér (d.s.) ~ bér**b**ér kapé**l**bí 'muchacha un poco dormilona'
 h. busí kapé**l**bíyén**a** (Ch.) 'muchacha un poco dormilona'

A su vez, con la significación intensiva pueden citarse los siguientes ejemplos:

- (31) a. dígló ram**a** dayé**e**bö 'agua muy salada'
 b. dayé**e**bösí ~ dayé**e**böpaja (Ch.) 'agua muy salada'
 c. kal diké**i**ébö é góta (SJC.) 'árbol muy espinoso'
 ch. jamó**l**í bolón**a** 'naranja muy dulce'
 d. tkabé ram**a** dolón**é**l (d.s., LE.) 'culebra que era muy negra'
 e. tkabé dolón**é**l**é**sí ~ dolón**é**löpaja (Ch.) 'culebra que era muy negra'
 f. tabéli chaka ram**a** búléw**a** (d.s., LE.) 'fierro muy doblado'
 g. tabéli chaka búléw**a**sí ~ buléw**a**paja (Ch.) 'fierro muy doblado'
 h. aláglöwa j**j**é**l**bí ram**a** (d.s., LE) 'mujer muy llorona'
 i. yaba tté**l**bí**s**í ~ tté**l**bípaja (Ch.) 'niño muy hablador'

1.5. La marcación ergativa

Tal como ya se ha anotado, y a la vez que se desprende de muchos de los ejemplos citados, el cabécar se caracteriza por ser una lengua de las llamadas "ergativas". Esto implica que en ella se distinguen funcionalmente dos casos: el absoluto, que corresponde al sujeto de las oraciones intransitivas y al objeto o complemento directo de las transitivas, y el caso ergativo, que corresponde al sujeto de las oraciones transitivas. Esta diferencia funcional determina que este último elemento se marque morfológicamente por medio de una partícula que señala el caso ergativo y, con él, la función de sujeto de la oración transitiva que cumple un determinado pronombre o sustantivo.

No obstante, paralelamente a muchas lenguas ergativas en las que esta marca está supeditada a determinadas estructuras enunciativas, en cabécar la partícula ergativa (abreviada "erg." en los ejemplos) se manifiesta en oraciones cuyo verbo principal carece de rubros verbales auxiliares tanto aspectuales como modales, a excepción de cuatro casos hasta ahora registrados y que corresponden a los auxiliares *tsökötö*, que forma significados ingresivos; *átana*, que se emplea en la expresión de la aspectualidad resultativa; *báklé* (d.s.) ~ *bákló* (d.n.), usado para la formación del progresivo perfecto remotospectivo y del progresivo plusremotospectivo, y *ma*, formante de denotaciones subsecuenciales, aunque en este último caso con la condición de ir pospuesto a la forma verbal principal y de contener el morfema de plural de sujeto (véase para estos casos (32)).

En este marco, el cabécar posee dos marcadores de ergatividad, siendo éstos *të* (d.s.) ~ *te* (d.n.), empleado en enunciados afirmativos e interrogativos, y *wa*, empleado en enunciados negativos. Ejemplos:

- (32) a. *yís kága* (d. s.) ~ *ká* (d. n.) *të* (d. s.) ~ *te* (d. n.) *tabéli blélwa*
yo padre erg. machete esconder (pdo.)
'Mi padre escondió el machete'
- b. *jié të* (d.s.) ~ *te* (d.n.) *yís ppá kal jula wa*
él erg. yo golpear (pdo.) árbol brazo con
'El me golpeó con la rama'
- c. *jié të* (d.s.) ~ *te* (d.n.) *tsökötél i suwa*
él erg. empezar (pdo.) él ver
'El empezó a verlo'
- ch. *yís të* (d.s.) ~ *te* (d.n.) *i suwá átana*
yo erg. él ver (pdo.) dejar
'Yo dejé de verlo'
- d. *yís të* (d.s.) ~ *te* (d.n.) *báklé* (d.s.) *bákló* (d.n.) *i suwa*
yo erg. estar (progresivo pdo.) él ver

- 'Yo lo estuve ~ estaba viendo'
- e. **sá të (d.s.) ~ te (d.n.) i suwá mármí**
 nosotros (exclusivo) erg. él ver ir (imperfecto + plural de sujeto + sufijo de movimiento)
 'Nosotros vamos a ir a verlo'
- f. **yí rō të (d.s.) ~ të (d.n.) i ju yúl**
 quien ser erg. él casa hacer (pdo.)
 '¿Quién hizo la casa de él?'
- g. **jjé ká wá dí yáŋe**
 él negación erg. (neg.) chicha beber (pdo. neg.)
 'El no bebió chicha'
- h. **yís el ká wá kōŋo jamí yúŋe**
 yo hermano negación erg. (neg.) bote aquel hacer (pdo. neg.)
 'Mi hermano no hizo aquel bote'

En relación con la marcación de la ergatividad y, conjuntamente, con las partículas que la expresan, cabe anotar algunos alcances de interés.

El primero de estos alcances se refiere a que en los enunciados encabezados por cuantificadores interrogativos el sujeto y el ergativo se ubican en posición final. Ejemplos:

- (33) a. **bíl jayéwa súl bá të (d.s.) ~ te (d.n.)**
 cuántos (cl. humana) hombre ver (pdo.) tú erg.
 '¿Cuántos hombres viste?'
- b. **bíkó jamólí tsátë i të (d.s.) ~ te (d.n.)**
 cuántos (cl. redonda) aguacate traer (pdo.) él erg.
 '¿Cuántos aguacates trajo él?'

Esta misma transposición al final de la oración con topicalización del objeto es regularmente frecuente en enunciados afirmativos. Ejemplos:

- (34) a. **tkabë suwá étaba yís të (d.s.) ~ te (d.n.)**
 culebra ver (pdo.) una (cl. alargada) yo erg.
 'Yo vi una culebra'
- b. **ju jamí yúl sá të (d.s.) ~ te (d.n.)**
 casa aquella hacer (pdo.) nosotros (exclusivo) erg.
 'Nosotros hicimos aquella casa'

Un recurso de no escasa frecuencia, especialmente en discursos narrativos, lo constituye la colocación del sujeto y del marcador de ergatividad tan-

to como tópicos como en la posición final del enunciado oracional. El siguiente ejemplo está tomado de una leyenda cabécar:

- (35) é wa i tē i tká i tē sulé wa
entonces él erg. él clavó él erg. flecha con
'Entonces él lo clavó con la flecha'

1.6. Sobre el orden de los determinantes en la frase nominal

En el caso de los determinantes pospuestos al sustantivo, su disposición corresponde a la secuencia sustantivo (adjetivo) (cuantificador) (demostrativo). Ejemplos:

- (36) a. sálkoló dolónā bótkö jé
araña negra dos (cl. plana) esa
'esas dos arañas negras'
- b. namal surúnā mañátkö jöí
paloma blanca tres (cl. plana) aquella (sobre la vista del hablante)
'aquellas tres palomas blancas'

En los casos en que un sustantivo así determinado se enuncia como objeto poseído, nuestros informantes emplearon dos tipos de construcciones: la primera — (37) a., b.— consistente en anteponer el sustantivo que denota al poseedor, y la segunda — (38) a., b.— que calificaron en general como más aceptable—consistente en posponer a esta secuencia el sustantivo que denota al poseedor, seguido del pronombre posesivo *cha*. Así:

- (37) jawá óshkoro dolónā mañátkö awí
suquia gallina negra tres aquella
'aquellas tres gallinas negras del suquia'
- bá el kóchi ólé bótabö awí
tú hermano chanco gordo dos aquel
'aquellos dos chanchos gordos de tu hermano'

- (38) a. óshkoro dolónā mañátkö awí jawá cha
gallina negra tres aquella suquia posesivo
'aquellas tres gallinas negras del suquia'
- b. kóchi ólé bótabö awí bá el cha
chanco gordo dos aquel tú hermano posesivo
'aquellos dos chanchos gordos de tu hermano'

1.7. La determinación enfática.

Uno de los elementos que caracteriza a determinados sustantivos cabécares es la determinación enfática, denominación ésta dada por Constenla (1978:96-98) a un fenómeno análogo de la lengua bribri, aunque, en nuestro criterio, en esta última alcanza con respecto al cabécar una mayor frecuencia.

Con el nombre de determinación enfática se alude a una flexión que presentan algunos sustantivos en función de tres órdenes de significado, a saber: (i) cuando el sustantivo se desprende de una denotación genérica y se asocia por composición a otro sustantivo, pasando a designar así una entidad específica; (ii) cuando el sustantivo designa un objeto de posesión específica y (iii) cuando el sustantivo se halla inserto en un discurso en el que su reiterada referencia deviene en una especificidad que lo hace traducible por las expresiones 'el (la) ya citado (a)', 'el (la) ya referido (a)', etc.

En cabécar, los sustantivos en los que hemos registrado esta flexión tienen como característica el terminar en vocal, con excepción de "i" e "ī", y sólo en dos contados casos en consonante, correspondiendo éstos a las consonantes /d/, en su manifestación de [r], y [l].

Sobre esta base, y hasta el estado actual de nuestras investigaciones, puede afirmarse que salvo los casos que a continuación se señalan, esta flexión se caracteriza por la terminación en "-i" o "-ī", dependiendo del carácter oral o nasal de la vocal precedente, según el siguiente esquema: *ë* y *ö* se constituyen en *éi*, dándose casos de flexión de *ö* en *ë* sin la terminación *i*; *e* y *a* se constituyen en *éi* y *u* agrega *í*, ésta última con tono alto siempre. En lo que respecta a las vocales nasales, *ã* y *ẽ* se constituyen en *éī*, dándose el caso de flexión de *ã* en *éī* sin la terminación *ī*; *õ* se constituye en *õí* y *ū* en *ūí*. En este último caso, al igual que en la flexión de *u* en *uí*, cuando la *u* ~ *ū* es inicial de sílaba, adquiere, al posponerse otra vocal, carácter asilábico ([*uí*] y [*ũí*]), correspondiéndole en el alfabeto práctico las transcripciones *wí* y *wí̄*, respectivamente. Finalmente, en lo que respecta a las palabras terminadas en las consonantes ya citadas, éstas forman la determinación enfática agregando *í*. Los siguientes ejemplos constituyen ilustraciones de estos procedimientos:

- (39) a. *kipé* 'caracol': *dayè kipéi* 'caracol de mar' (d.n.) (*dayè* 'mar')
- b. *dígló* 'agua': *óshkoro sǎ́ dǎ́kléi* 'clara de huevo' (*óshkoro* 'gallina', *sǎ́* 'huevo')
- c. *kuó* 'piel' ~ 'corteza': *shó kué* 'uña' (*shó*, morfema no identificado)
- ch. *chichá* 'hueso (genérico)': *jér chichéi* 'esternón' (d.n.) (*jér* 'hígado')
- d. *bukulá* 'avispa (genérico)': *u bukuléi* 'avispa casera' (S)C (*u* 'casa')

- e. du 'pájaro (genérico)': jok dúf 'petirrojo' (jok 'mono cariblanca')
- f. ju 'casa': juí tó nã 'casero (a)' (tó 'huella', nã 'en')
- g. u 'casa' (d.s.): dalfí wí 'pulpería' (d.s.) (dalfí 'bienes', 'pertenencias')
- h. nĩmã 'pez (genérico)': ják nĩmẽĩ 'pez chupapiedras' (d.s.) (ják 'piedra')
- i. shé 'fibra muy delgada': shéĩ 'fibroso'
- j. namã 'tigre (genérico)': óshkoro namẽ 'caucel' (d.s.) (óshkoro 'gallina')
- k. mo 'nube': kalí moĩ 'nubarrón' (kalí 'lluvia')
- l. u 'olla': kã wí 'olla de barro' (kã 'lugar' 'terreno')
- m. kal 'árbol': kalí nãk 'raíz de árbol' (d.n.) (nãk 'extremo posterior de algo')
- n. dakúr 'murciélago (genérico)': ksálí dukurí 'murciélago del burío' (d.n.) (ksálí 'burío')

2. La frase verbal

Señalando previamente que el cabécar es una lengua de estructura SOV (sujeto objeto verbo), conviene anotar que la frase verbal está integrada por un verbo —copulativo, transitivo o intransitivo— y sus modificativos y complementizadores. Entre estos últimos el complemento directo u objeto, dada la estructura de la lengua, precede invariablemente al verbo, en tanto que los adverbios y las frases posposicionales presentan una capacidad ubicativa bastante amplia.

No obstante, al margen de estos componentes debe señalarse que la frase verbal cabécar puede incluir alternativamente un conjunto, aunque limitado, de elementos que funcionan como auxiliares especificadores de posición (abreviados aux. esp. de pos.), cuya descripción encabeza nuestro estudio de la frase verbal en esta lengua.

2.1. Los auxiliares especificadores de posición

Estos elementos que semánticamente operan como especificadores del verbo tsó 'estar', determinan ciertas posiciones del objeto que funciona como tópico oracional. Las formas obtenidas denotan cinco de estas posiciones, a saber:

- (i) dúl (pl. dúlaglë) 'estar de pie', que se aplica a los humanos cuando están en esta posición y a los grandes mamíferos cuando están sobre sus cuatro patas;
- (ii) tkél (d.n.) ~ tkátkë (d.s.) (pl. tulur ~ tkálaglë (d.s.)) 'estar sentado', que se aplica a los humanos cuando están en esta posición; a

los cuadrúpedos cuando descansan sobre sus cuartos traseros; a los mamíferos pequeños cuando están sobre sus cuatro patas; a las aves cuando están fuera del nido; a los insectos y arácnidos cuando están posados sobre una superficie y, en general, a los objetos asentados en patas o soportes;

- (iii) **tél** (pl. **tél julö**) ~ **mél** (pl. idem.) 'estar acostado o echado', que se aplica a los humanos y mamíferos cuando están en esta posición; a las aves cuando están en el nido; a la posición habitual de los reptiles, así como a los objetos planos cuando están sobre una superficie.
- (iv) **jar** ~ **ar** (pl. idem.) 'estar colgado o suspendido'
- (v) **kuléwa** (pl. **kuléwajulówa**) 'estar apoyado'

Cabe de paso señalar que al margen de estos especificadores existe en cabécar un conjunto muy amplio de otras posiciones que no se denotan mediante estos elementos sino acudiendo a verbos intransitivos. Ejemplos del uso de auxiliares especificadores de posición son los siguientes:

- (40) a. **jié dúl sá ju wósigá** (d.s.) ~ **wósaka** (d.n.)
él estar de pie nosotros (exclusivo) casa frente a
'El está parado frente a nuestra casa'
- b. **bá chégawá tulur ják jamí kíga**
tú amigos estar sentados (pl.) piedra aquella sobre
'Tus amigos están sentados en aquella piedra'
- c. **sótkó tulur mesa kíga**
cucaracha estar sentado (pl.) mesa sobre
'Las cucarachas están sobre la mesa'
- ch. **yís kága** (d. s.) ~ **ká** (d.n.) **tél kipö kíga**
yo padre estar acostado hamaca sobre
'Mi padre está acostado en la hamaca'
- d. **bá páiglö mél yís jaká kíga**
tu camisa estar acostado yo cama sobre
'Tu camisa está sobre mi cama'
- e. **diká jar jamétö járga**
pejibaye estar colgado mochila dentro de
'Los pejibayes están en la mochila que está colgada'

Los auxiliares especificadores de posición equivalen a *tsó* 'estar' en la constitución de formar progresivas afirmativas. Ejemplos:

- (41) a. *jiéwá tular ksö*
ellos estar sentados cantar
'Ellos están sentados cantando'
- b. *jié dúl yís suwa*
él estar de pie yo ver
'El está de pie viéndome'

No obstante, en las construcciones progresivas negativas los auxiliares especificadores de posición deben ir anteceditos por el término *kúná*, que es la forma negativa del verbo *tsó* 'estar'. Así:

- (42) a. *jiéwa ká kúná tular ksö*
ellos no no estar sentados cantar
'Ellos no están sentados cantando'
- b. *jié ká kúná dúl yís suwa*
él no no estar de pie yo ver
'El no está de pie viéndome'

2.2. Los verbos copulativos

Dado el carácter irregular que presentan los dos verbos copulativos en cabécar, hemos optado por describirlos antes del capítulo dedicado al verbo.

El primero de estos verbos, *dö* 'ser', manifestado como *rö* cuando el término precedente termina en vocal, es invariable ya que no posee flexiones ni formas supletivas para denotar valores temporales, aspectuales, modales o de persona. Por este motivo, en enunciados referidos a una temporalidad pasada o subsecuencial estos significados deben referirse mediante modificadores de tipo adverbial.

Un aspecto relevante de la forma *dö* radica en el hecho de que en enunciados oracionales ella se emplea pospuesta al pronombre demostrativo *jé* 'este', el cual opera así con una clara función deíctica. Los casos en los que no se da la secuencia *jé rö* corresponden, en general, a enunciados encabezados por un término interrogativo; a enunciados en los que el sujeto es un pronombre personal o un nombre propio, y a los casos en que el sustantivo nuclear del sujeto está determinado por el demostrativo *jé* 'ese, esa, esos, esas'. Ejemplos de enunciados oracionales con el verbo *dö* son los siguientes:

- (43) a. *yís kága (d.s.) ~ ká (d.n.) jé rö síkua*
yo padre ése ser blanco
'Mi padre es blanco'

- b. jawá jamí jé rö böë
suquia aquel ése ser bueno
'Aquel suquia es bueno'
- c. jíé rö jawá
él ser suquia
'El es suquia'
- ch. jíéwá rö kanéblélbí jíjíjí
ellos ser trabajador antes
'Antes ellos eran trabajadores'
- d. yí rö jayéwa jamí
quien ser hombre aquel
'¿Quién es aquel hombre?'
- e. bás dö kapélbí
ustedes ser dormilón
'Ustedes son dormilones'

En lo que respecta al verbo **tsó** 'estar' cabe anotar que éste, en sus formas afirmativas de presente y subsecuencial registra términos alternativos en el dialecto del sur. Así, en tanto que en la subárea de Ujarrás los hablantes prefieren el empleo del término **gátë**, en la subárea de San José Cabécar el término preferido es **karö**. A su vez, **tsó** posee una forma supletiva para manifestar el pasado, cual es **báklé** en el dialecto del sur —alternando ésta con **káblalë** en San José Cabécar— y **bákló** en el dialecto del norte. No obstante, en ambos dialectos la forma negativa es **kúna**, la cual es invariable en relación con las denotaciones temporales.

En su función copulativa el verbo **tsó** antecede a adjetivos y adverbios atributivos y a frases posposicionales por lo general de denotación locativa o comitativa. Ejemplos:

- (44) a. jíé tsó dawë (d.s.) kirínawá (d.n.)
él estar enfermo
'El está enfermo'
- b. yís tsó böë
yo estar bien
'Yo estoy bien'
- c. jíéwá tsó yís ju ska
ellos estar yo casa en
'Ellos están en mi casa'

- ch. **jié báklié** (d.s.) ~ **bákló** (d.n.) **yís kuta ra**
 él estar (pdo.) yo hermana con
 'El estuvo con mi hermana'
- d. **ba chéga ká kúna dígló ska**
 tú amigo no no estar río en
 'Tu amigo no está en el río'
- e. **íshtö bá tsó**
 cómo tú estar
 '¿Cómo estás?'

2.3. El verbo

En su encuadre general, este capítulo contiene una descripción del verbo cabécar, seguido de una revisión de las flexiones que hasta el estado actual de nuestras investigaciones nos ha sido posible determinar en relación con este elemento.

2.3.1. Elementos constituyentes del verbo

El verbo cabécar carece de morfemas que denotan la categoría de persona. Al mismo tiempo debe anotarse que la flexión del verbo en esta lengua traduce un complejo entrecruzamiento de significados temporales y aspectuales, a los que se integra un conjunto de denotaciones modales manifestadas tanto por elementos auxiliares como por sufijos específicos.

Con el propósito de describir adecuadamente estas flexiones, es necesario señalar que la forma infinitiva del verbo cabécar está conformada por uno o más radicales (unidos en este último caso por composición) y una vocal temática que puede alternativamente ser oral —caso éste en que predominantemente es *ö* y ocasionalmente *a*— o nasal— en cuyo caso es *ã*, manifestada también como *õ* de acuerdo con la tendencia que muestra el cabécar hacia la variación libre unidireccional de estos dos fonemas.

En lo que respecta a los verbos transitivos hay que señalar la existencia de otro elemento, correspondiente al morfema *i* que se antepone al radical en el caso de que el rubro se enuncie sin un objeto expreso. Los siguientes ejemplos ilustran los constituyentes señalados:

- (45) a. **i bikö** 'cortarlo': *i*: objeto; **bik**: 'radical'; *ö*: vocal temática.
 b. **i kíssö** 'esperarlo': *i*: objeto; **kíss**: radical; *ö*: vocal temática
 c. **i mā** 'ponerlo': 'ponerlo: *i*: objeto; **m**: radical; *ã*: vocal temática

Junto a estos elementos debe señalarse que el cabécar presenta un conjunto de sufijos que se posponen al infinitivo y a las distintas flexiones verbales para subrayar determinadas significaciones concomitantes con las denotaciones de algunos verbos. Entre estos sufijos pueden citarse ilustrativamente los casos de:

a. $-ju \sim \underline{u}$ (SJC.) que se asocia con verbos que implican movimientos, v. gr.: $biteju \sim bit\underline{u}$ (SJC.) 'llegar'; $raju$ 'venir'; $b\u00f6k\u00e9ju$ 'quitar'; $tk\u00f6ju \sim tk\u00f6\underline{u}$ (SJC.) 'pasar por un espacio f\u00edsico'

b. $-ka$, que manifiesta una acci\u00f3n proceso o acci\u00f3n proceso que se realiza mediante un movimiento ascendente, v. gr.: $y\u00f6ka$ 'extraer'; $ji\u00e9\u00f1aka$ 'hincharse' \sim 'inflamarse'; $m\u00ed\u00f1aga$ 'subir' \sim 'trepar'; $psh\u00edwaka$ (d.n.) 'llenar'

c. $-g\u00f6$, que, al igual que el sufijo anterior pero con menor frecuencia en la lengua, denota una acci\u00f3n, proceso o acci\u00f3n proceso que se realiza mediante un movimiento ascendente, v. gr.: $j\u00e9k gl\u00e1g\u00f6$ 'ganar' \sim 'vencer'; $man\u00e9g\u00f6$ (d.s.) 'subir'; $d\u00e9g\u00f6$ (SJC.) 'fluir'

ch. $-t\u00e9$, que implica un movimiento que llega hasta un punto determinado, v. gr.: $ts\u00e1t\u00e9$ 'traer'; $k\u00e1wat\u00e9$ 'bajar' \sim 'descender'; $jol\u00f3nat\u00e9$ (d.n.) 'caerse'

d. $-m\u00ed$, que implica un movimiento direccional del agente de la acci\u00f3n o de la acci\u00f3n proceso, v. gr.: $t\u00f6 ji\u00f3\u00f1am\u00ed$ 'perseguir' \sim 'acosar'; $k\u00f6y\u00f6m\u00ed$ (d.n.) 'arrear animales'; $w\u00e1ti\u00f3m\u00ed$ (d.s.) 'empujar'; $kul\u00ed\u00f1am\u00ed$ (d.s.) 'resbalarse'

e. $-sa$ (d.s.) \sim ksa (d.n.), que se asocia con verbos que denotan una acci\u00f3n o acci\u00f3n proceso que implica separaci\u00f3n, v. gr.: $w\u00f3bi\u00f3ksa$ (d.n.) $w\u00f3bi\u00f3sa$ (d.s.) 'mondar'; $w\u00f3ksa$ (d.n.) $ortk\u00f3sa$ (d.s.) 'horadar'; $y\u00f3sa$ (d.s.) 'arrebatar'; $ts\u00fa but\u00f3sa$ (d.s.) 'destetar'. Este mismo sufijo se registra en verbos que implican una acci\u00f3n repentina, v. gr.: $bik\u00e9 ks\u00f3ksa$ (d.n.) 'adivinar'; $kt\u00f6 tk\u00f3sa$ (d.s.) 'adivinar'; $tk\u00f3ksa$ (d.s.) 'adivinar'; $tk\u00f3ksa$ (d.n.) 'herir'; $buts\u00f3sa$ (d.s.) 'quebrar objetos redondos'.

2.3.2. Composici\u00f3n y derivaci\u00f3n

En relaci\u00f3n con los morfemas radicales hay que hacer notar el hecho de que la significaci\u00f3n verbal se logra muchas veces mediante procedimientos de composici\u00f3n y derivaci\u00f3n. En la primera de estas instancias el caso m\u00e1s frecuente es el de la uni\u00f3n de uno o m\u00e1s radicales nominales o un radical verbal. Ejemplos:

- (46) a. wó jala ssö 'besar' (wó 'cara', jala 'olor', ssö 'sentir')
 b. siwá tiö 'hacer callar' (siwá 'aire', tiö 'cortar')
 c. tó iönamí 'perseguir' (tó 'huella' iöna 'ponerse', mí 'sufijo de movimiento direccional del agente')
 ch. jér sigö 'sollozar'~'suspirar' (jér 'higado', sigö 'jalar'~'sorber')
 d. jér jána 'percatarse'~'acordarse de algo repentinamente' (jér 'higado', jána 'caer')

Otro caso de significación verbal lograda por composición consiste en la adjunción de un rubro verbal con un ideófono, elemento éste que asume así una clara función adverbial. Ejemplos de este procedimiento son:

- (47) a. sikö títi (d.n.) 'arrastrar un cuerpo pesado'.
 b. júna shkiríri (d.s.) 'revolotear'
 c. júna shkiríshshkirísh (SJC.) 'columpiarse pendularmente'
 ch. shkö bésbés 'cojear'

En lo referente a la derivación, el procedimiento más usual es el que deriva elementos verbales a partir de adjetivos. Tal como se señaló en relación con estos últimos elementos (cfr. 1.4.3.2.), una gran cantidad de adjetivos cabécas al colocarse en enunciados donde se especifica el objeto cualificado, comportan el sufijo estativo "—na". La derivación verbal más generalizada se logra agregando a esta construcción la secuencia "—wa", con lo cual la forma verbal resultante adquiere a la vez un significado de acción proceso. Ejemplos:

- (48) a. bôé 'bueno': bôênawa 'curar' ~ 'arreglar'
 b. tsé 'frío': tsénawa 'enfriar'
 c. daré 'duro': darénawa 'endurecer'
 ch. jéria 'triste': jérianawa 'hacer sufrir'
 d. ñíí (d.n.) 'liso': ñíinawa 'alisar'

Existe, no obstante, un grupo restringido de adjetivos que aceptan la posposición de la secuencia "—wa" inmediatamente tras el radical. Así

- (49) a. boló 'dulce': bolówa 'endulzar'
 b. nú 'podrido': núwa 'mojar' ~ 'humedecer'

2.3.3. Las flexiones del verbo

Las formas verbales del cabécar se disponen en dos voces que aquí se denominan "activa" e "indefinida". La "voz activa" es la usada en oraciones en las que el tópico es un sujeto agente, experiéntivo o benefactivo, en tanto que la "voz indefinida" se emplea en oraciones en las que se omite la men-